達シテ夜ニ入ル乃チ投錨ス

第二十日ハ宜昌ト重慶府トノ間ニ於ケル諸急灘中最險ト唱スル二急灘ヲ經過セザルヲ得ザリシ

此險處ハ岩石排列シテ極メテ水道ヲ縮窄シ渦流ヲ生シ流沫ヲ飜跳シ而シテ其水流ノ疾キヨリ寧ロ岩石ノ錯綜セルヲ以テ危險ナリトス喫水四呎ノ船隻ハ冬季此ヲ通過スル能ハズ即チ侵ス可カラザルノ阻攔ニシテ通常ノ快船ニ危險ナリ唯嗇亘ナル官艇ヲ用ユレバ敢テ冒險ヲ試ムルヲ得ン

地艇ハ牽纜夫ヲ用ヒテ此等ノ急灘ヲ泝上ス但シ江岸ノ地勢起伏シ該艇ト牽纜夫トノ間ヲ離隔シテ艇中ヨリ牽纜夫ヲ見ル能ハズ又聲音相達セザルヲ以テ艇中ヨリ牽纜夫ヲ指揮スル能ハズ故ニ銅鑼ヲ鳴ラシテ信號ヲ爲スノ法アリ然レドモ此法アルニモ拘ハラス五十人ヨリ二百人ニ至ルノ牽纜夫ハ何ノ思慮無ク艇ヲ挽キテ或ハ之ヲ轉覆セシメ或ハ岩ニ衝突セシメテ破船トナスヿ往々尠カラス

又該艇所有主ノ不注意ト吝嗇トハ愈々危險ヲ加フルノ原因トス該所有主ハ摩損シタル牽纜等ヲ用ヒテ怪シマズ若シ嚴ニ之ガ制限ヲ立ツルニ非ザレバ到底遭難ノ數ヲ減ズル能ハザルナリ

吾人ハ此第一急灘ヲ無異ニ經過セシト雖モ第二急灘ヲ通過スルニ當テ余ノ搭シタル艇ハ覆轉シ瞬時ニシテ寸片ニ碎裂セリ此時一隻ノ救艇來テ總テ吾人ヲ救ヒシガ故ニ幸ヒニシテ人命ニ誤リ無カリシ該救艇ハ支那海軍少佐「ホーチンセン」ノ指揮スル所ニシテ其使船ノ術ニ熟練シタルヿ驚クニ堪ヘタリ吾人ハ遭難ノ際衣類貯品寢具及ヒ金圓等悉皆之ヲ失ヒシガ故ニ止ムヲ得ズ宜昌ニ歸港セザルヲ得ス而シテ少佐「ホーチンセン」ノ下ニ屬シタル大尉「チヨー、セン、チュアン」ハ吾人ヲ過スルニ尤モ懇切ヲ以テシ且金圓衣類寢具ヲ貸與シ該救艇ヲ以テ吾人ヲ宜昌ニ送クレリ

余ハ歸港後ニ於テ「シタン」急灘ハ江水最低ノ時及ヒ連雨後ニ於テ最モ危險ナリトノ報ヲ聞ケリ然ルニ吾人ガ該處ヲ遡ル時ハ恰モ此二者ノ相合シタル時

ナリシ實ニ該急灘ト「エタン」急灘ハ揚子江上流ノ最險トス而シテ「シタン」急灘ハ江水高キ時較〻安全ナレ𪜈「エタン」急灘ハ此時最モ危險ナリ「エタン」急灘ノ近傍ハ全江甚タ狹ク江水二岩ノ間ヲ突進シ其猛力驚ク可クシテ此ヲ通過セシモノ其速力一時間十一里ナリト推算セリ○該灘ハ「シタン」急灘ヨリ一層恐ル可キ觀ヲ呈セリト雖モ實際「シタン」ノ如ク危險ナラザルナリ

要スルニ揚子江上流ハ其水流ノ緩急及ヒ急灘ノ險否ハ時々及ヒ日々ニ變更スト言フチ以テ盡セリトス夏時ハ江流緩ニシテ安全ナレドモ冬季ハ江流疾クシテ危險ナリ但シ地艇ハ夏季ヨリ冬季ニ於テ航スルヲ以テ遙カニ容易ナリトス夏時ニハ江水漲溢ノ期アリ此時ニ當テハ如何ナルモノト雖モ航行スル能ハザルナリ

巫山縣ヨリ夔州府ニ至ル　(Wushan to Kwei Chau fu.)

巫山ヨリ上游三里ニ「ヒーマ」急灘アリ此ヨリ上游十里ノ間ハ阻攔無シ而シテ此水道ヲ經過セバ又一峽門アリ風箱（フウシヤン）峽門ト曰フ其下口ニ於テ水道ノ中央ニ一岩アリ四月洗滌ス又南岸ノ一谿流附近ニ一沙堆アリ峽門中一處ニ於テハ闊サ七十五間チ越ヘズ而シテ險崖驚ク可ク高聳ス此處約中流ニ一孤岩アリ○巳ニ該峽門ヲ出ツレバ白色ノ高塔ヲ見ル又上游三里ノ處ニ夔州府アリ

夔州府ハ英國海軍測量ノ盡クル處ト爲ス然レ𪜈英海軍大佐「ブラッキストン」及英陸軍大佐「サレル」ハ四川省中遠隔ノ部即チ海チ距ル一千五百七十里ニ至ル迄遡行シ其探究（大佐「ブラッキストン」ノ著述ナル揚子江五口ト題セル書ニ係ル）チ夔州府以上猶ホ五百里ニ及ボシタリシ然レ𪜈該府以上ハ小汽船ヲ用フト雖モ遡行スル能ハザルヲ以テ航法上ニ關係チ有セザルナリ右二氏ノ遡行中ニ過ギリタル重モナル都府ハ夔州府以上五十七里ノ「ワン」縣、二百五十六里ノ重慶（チユンキンフ）府、四百五十八里ノ敘刕（シウーチユー）府、四百九十六里ノ屛山（ピンシヤン）縣ナリシ

一千八百六十九年ノ探究

一千八百六十九年英國領事「アール、シンホイ」氏ハ特任ヲ帶ヒテ揚子江上流重慶府ニ至ルマテ探究搜索ヲ遂ケタリ而シテ其紀行ノ詳記ハ一千八百七十年

英地學欽會日誌第四十卷二百六十八丁ニ地圖ト俱ニ刊布セリ

宜昌以上ノ航法ニ係リ英海軍測量士トシテ該特任者ニ隨行シタル英國海軍員「エス、エル、ダウソン」氏ノ報道アリ即チ左ノ如シ

宜昌ヨリ夔(クウエイ)州府ニ至ルノ間ハ細カニ探究シ急灘近傍ノ如キハ殊ニ注意ヲ盡セリ而シテ汽船ハ宜昌ヨリ上游ニ泝行スル能ハズト言フヿヲ以テ余ガ說ト爲スヿ甚タ遺憾ナリトス按スルニ水流ノ力、錨地ノ缺乏、航法ノ雜駁、及ヒ河底ノ變更ハ皆以テ某船舶ノ泝行ヲ妨得スルニ足ル支那形船ノミ能ク此等急灘ヲ泝行スルヲ得ルナリ○若シ某船隻ノ泝行スルヲ得ルトナスモ其航下スルニ當テ一層ノ困難ヲ驗セン何トナレバ船ノ運動瞬時ニ把舵ニ應セザル時ハ擱岩坐礁ヲ防グニ由シ無ケレバナリ

凡ソ此急灘ノ適實ナル測量ハ縱令ヒ全ク爲シ能ハザルニ非ストス雖ドモ之ヲ施サンニハ常ニ危險ヲ冒サヾル可カラス余ガ此探究ニ從事セシヤ一艇ニ十人ノ漕手ヲ備ヘシト雖モ艇ノ進退全ク水流ノ力ニ任スルノミニシテ或ハ將サ

ニ沈溺セントシ或ハ實ニ擱岩ノ急ニ迫マレリ此時正サニ四月ニシテ土人ヨリ聞ク所ニヨレバ最モ穩便ナル時期ナリ○江岸ノ水痕ニ據テ考フルニ此時江水ノ低キヿ三十呎ニシテ夏時ニ至レバ水底トナル可キ部分皆乾出セリ故ニ夏時ニ於テハ急險ヲ增シ烈ヲ加ヘテ支那形船ト雖モ其載貨ヲ移スノ必要ヲ感スルニ至ラン余ノ支那形船ニ搭シテ航下スルニ當テヤ水道ノ中央一條ノ水深ヲ錘測セリ而シテ宜昌ヨリ上游ナル諸峽門ニ於テハ概スレバ水深二十尋底質多岩ナルヲ發見セリ一峽門ニ於テハ探テ深サ四十四尋ヲ得タリシ○此ノ諸隱險ハ最モ陡界ニシテ鉛錘探試ニ憑テ誘導ヲ得ザルナリ○水流速カノ如キハ之ヲ驗測スルノ機會ヲ失ヒシヿナシ唯〻諸急灘ノ直チニ近傍ニ於テハ舵ヲ轉シテ水流緩ナル江岸ニ近接セシヲ以テ此處ニ於テハ推測ニ據ラザルヲ得ザリシ○宜昌ト岳州トノ間ハ江ノ形狀漢口ノ下游ニ同シキヲ以テ四月初旬ヨリ九月末旬ニ至ルマデ喫水七呎ノ船ヲ以テ全ク航行シ得可シ○此等ノ區ニ於ケル江水ノ低落ニ就キテ該地方ノ報告ハ一モ滿足スルモノ無

ク縱令ヒ四月ヲ以テ約最低期トナスヲ得ト雖モ猶ホ實驗ニ出テタルニ非ス其證據トナス可キモノ無キヲ以テ皆信スルニ足ラザルナリ而シテ此區江中ノ形勢ハ漢口ノ下游ニ比スレバ較〻多ク變更シ易シト雖モ水先人ノ知ラザル如キ偶然ノ變更アラザルナリ○揚子江ノ航行ハ陡險岸ニ接シテ行クヲ以テ通則トス而シテ鉛錘探試ニ憑テ知ルベキ兩岸水深ノ差違ト岸ノ形質ハ大イニ行船ノ幇助トナルナリ（以上海軍測量士「ダウソン」ノ報告ニ據ル）英艦「ヲポッスム」號ノ海軍司船大尉「ストック」ハ特任者ヲ夔州府マテ送クリ亦試ヲ作シテ曰ク揚子江ノ諸峽門ニ於テハ水深六十呎ヨリ八十呎ニ至リ急灘ノ速力ハ一時間八里ヨリ十里ニ至ル急灘ヲ通スルノ航路ハ窄隘ニシテ底形平カナラズ且多岩ニシテ兩岸モ亦巨岩大石多シ急灘ノ上游及ヒ下游ニハ大小ノ慄シキ渦流アリ支那形大船ノ如キハ此急灘ヲ橫過スル時誤テ岩石ニ衝突シテ沈沒セシモノ往々尠ナカラズ○江中船ヲ泊スルノ錨地アルヲ見ザリシ唯〻支那形船ハ停泊セントスル時ハ岩石或ハ杙ニ繫キ留メ之ニ依テ船ヲ岸ニ近ツクナリ某處ニ於テハ江線非

常ニ縈曲シ濶サ約四十間ヨリ五十間ニ過キザル處アリ

第二版

寰瀛水路誌巻四

地名索引

		丁數
Abulug river and mountains	「アブルグ」河并山	一二
Actæon shoal	阿克棉恩浅灘	五二八
——— buoy	———浮標	五二五
——— uper buoy ...	———上浮標	五二三
Adams point, upper Yangtse	「アダムス」角...	六七九
Agincourt island	埃金司爾特嶋	一四一
Albert peak	「アルベルト」峯(大佛峯) ...	二六八
Alceste shoal	「アルセスト」浅灘	四〇
Algerine point	「アルゲリン」角	三二六
Alligator island	鰐魚嶋(東沙嶋)	一九〇
——— point	———角	三二六
Amherst rocks	阿墨爾司列岩	四三三
Andersen rock	「アンデルセン」岩	三四六
Andrew, st, island	聖安得理嶋	二八七
Ang-hay kang mound ...	「アンヘイカン」丘	九七
Angle island	角嶋	二〇三
Anping road	「アンピン」泊船處	八六
Antelope point	「アンテロープ」角	五七八
Ao-shan island	鰲山嶋... ...	二〇八、三一八
Aou-wa-nah	「アヲヴワナ」	六七
Aparri town	「アパリ」邑	一三
Ape hill	阿猴山	七四
Ap-tan shan island... ...	鴨白單山嶋	三一六
Ariadne rock	阿里阿尼岩	四三四
Arlyi rocks	「アルリー」列岩	五五
Ashby island	阿勢比嶋	六六五
Ass's ears peaks, upper-yangtse	驢耳峯...	六八〇
Attalante bend	「アッタラント」曲路... ...	六八一

Audacious rock	「アーダシアース」岩 ...	一三九
Ay-aw banks	「アイアウ」堆	九七
——creek	「アイアウ」濵	九八
Aymor rock	拔瑪爾岩	一八三
———— buoy	——浮標 ...	一四七、一八四
Ayres channel	挨爾斯水道	六二六
Babuyan Claro island ...	「バブヤン、クラロ」嶋 ...	二五
Babuyan island	巴不揚群嶋	一八
Balian	「バリヤン」村	一〇二
Balintang channel and island	婆連丹克水道幷群嶋 ...	二六
Bangao islands and rocks	半松列嶋幷列岩	二七一
Bangui port	「バングイ」小港	一〇
Bang-ka	閩家	一一四
Bar creek	昌黄港	四一七四
Bar signals, Wusung ...	捌口堆信號、呉淞江 ...	四七五
Barker island	巴家嶋	五七六
Barren bay	婆爾連灣	二六二
—— island	——嶋	二八二
—— islets	荒瀬列嶼	三四〇
Barrete island	「バレット」嶋	二三
Barrow island	婆羅角	二八九
Bars, Anlping	捌口堆「アンピン」... ...	八七
—— Colinson island ...	——「谷連生嶋」... ...	六二五
—— Gravener	——「グラベナル」...	六〇四
—— Hunter	——「ハンター」	六〇四、六一七
—— Koksikon	——各西港	九三
—— Olphant	——阿立香得	六〇四
—— Red cliff	——赤崖	六一七
—— Takau	——打狗港	七一七
—— Tamsui	——淡水港	一一四
—— Wusung, inner ...	——呉淞江(内捌口堆)	四七三
—— Wusung, outer ...	——(外捌口堆)	四六九
—— Yangtsu kiang ...	——揚子江	四〇七
Bashi or Basee islands ...	巴西列嶋	二七
—— island	——嶋	三一
—— Channel	——水道	三五

Batan islands	巴旦列嶋	二七
—— island	巴旦嶋	二八
Bate island, Nan-quam ...	卑特嶋、南關	二一〇
Bate point	倍德角	五三九
Bay hill, Formosa	灣山、臺灣	六七
Baylis rock	「バイリス」岩	三四八
Beacon hill	立標山(金星墩山) ...	三二〇
————,yung river ...	瀬望山、甬江	三七八
Beacon rock	立標岩	三二二
Beak head	比克頭(銅鑼山) ...	二九三
—— ——channel	——水道(條帶門) ...	二九二
Beak island	比克島	二九三
Bear island or Ta-muk-shan	「ビーヤ」嶋(大目山) ...	二七三
Becher islets	「ベッカー」嶼	三五三
—— point	——角	五九六
Bedwell reach	「ベッドウェル」直路 ...	六七九
Beehive rock	蜜蜂房岩	三三九
Bell channel	「ベル」水道(馬秦水道) ...	三三三
——island, Chusan ...	鐘嶋(馬秦山)	三一三
——rock	白鬪岩(チイワン岩) ...	三一六
Bella Vista island	「ベラウヰスタ」嶋(東構嶼) ...	二六一
Bethune point	「ベツーン」角(段洲頭) ...	五五六
Big island	巨嶋	二三六
Bird rock	鳥岩	二八九
Bit rock	必得岩	三六二
Bittern island	必登嶋	二〇〇
——— rock	——岩	一九八
Black cliff approach ...	黒石岸附近	一六四
—— point, Formosa ...	黒角、臺灣嶋	六三
—— point, Wusung river	黒角、呉淞江	四八三
—— rock	黒岩	一九一
—— —— bay, Formosa	黒岩灣、臺灣	五〇
Blackney reach	布勒克尼直路	五九六
Blackwall channel ...	「ブラックウォール」水道(柵子水道)	三二八
————island	——嶋 ...	三二八
————pass	柵子門	三二八
————point	——角	三二九
Blockhouse island	布六克好司嶋	四二七

Blockhouse shoal	布六克司淺灘	四四三
Blonde rock and becon ...	布藍得岩幷立標	三一七八
—— shoal	——淺灘	五一六
Bohea mountains	「ボーヘヤ」山(碭林山)... ...	六〇三
Bonham isles	奔瑟列嶼	三六四
Boone reach	「ブーン」直路... ...	六九一
Botel-tobago sima... ...	波兌爾土巴哥嶼(紅頭嶼)...	三八
————, Little ...	————小嶼... ...	四〇
Boudruet rocks	「ボードリユート」列岩 ...	五二
Boulder shoal	圓石淺灘	六七九
Bouncer island and light	「バンセル」嶼幷燈	六三二
Brass basin islands ...	銅盤列嶼	二一四
Break water reef, Formosa	波防礁圃(トンシンメイ)...	五五六
Brine bend	「ブライン」曲路	六七八
Broken island	「ブロツクン」嶼(馬目山) ...	三三〇
Brooke island	布盧克嶼	三六四
Brothers islets, Min river	兄弟嶼、閩江	一四七
—— rocks, Video ...	——岩、非地由嶼	三三九
Brown hills	鳶色山... ...	三三二
Buckminister island ...	「バツクミニスター」嶼 ...	五七九
———— passage ...	————航門 ...	五八〇
Buffalo Nose anchorage...	牛鼻山嶼錨地	二八一
—— —— channel ...	——水道	二七九
—— —— island ...	——嶼	二八〇
Bullock harbour	牛港	二一六
—— reach	布羅克直路	五九四
Buoys, Fuchau	浮標、福州	一五四、一六三、一六九
—— Kelung	——、雞籠	一三〇
—— Ningpo	——、寧波	三八七〇
—— Shanghai	——、上海	四六九
—— Tamsui	——、淡水江	一二〇
—— Wusung	——、吳淞江	四六九
Bush island and shoals ...	布什嶼幷淺灘	四三〇
———— buoy	——浮標	四三一
———— channel ...	——水道	五一四
———— Kelung ...	叢林嶼、雞籠嶼	一三一
Bythesea channel	「バイセシー」水道	六二八

Cabieungan point	「カビヨーガン」角... ...	一一
Cagayai river	「カガヤイ」河... ...	一三
Cairnsmore caution ...	雞龍司謨爾警戒	三六三
———— rock	————岩	三六二
Calayan island	「カラヤン」嶼... ...	二四
Calliope shoal	「カリオープ」淺灘	五四二
Cambrian pass	堪不林門	二九八
Camel reach—	駱駝直路	六七七
Camel's hump	駝背山... ...	六七七
Camiguin island	「カミグイン」嶼	一九
Camp rocks	「カンプ」岩礁... ...	三一
Canpu or chapu	幹浦(乍浦)	三九五
Cap rock	帽岩	三二〇
Cape Bojeador	「ボジヤドール」岬	九
—— South, Formosa ...	臺灣南岬	四四
—— Yangtse	揚子岬... ...	四三五
Caravallo point	「カラヴアロ」角	一
Castellated rock	女牆岩... ...	二一三
Castle point	城角	一九六
—— rock, Nimrod sound	牙城岩、象山港	二八二
Cat point	猫角	二一九
Cauagan point	「カウガン」角... ...	一〇
Centaur bank	閃登爾堆	五二九
—— buoy	——浮標	五二六
—— lower buoy ...	——上浮標	五二六
—— shoal	——淺灘	五二九
Central islands	中列嶼... ...	二九〇
Centre shoal	中灘	五三七
Chachau village	汊州(渚州)	五八〇
Chaguie point	「チヤグイ」角... ...	二九
Cha-hau-che island ...	叉河沙嶼	六九
Chain islands	鏈列嶼... ...	二六四
Changchi island	長岐嶼... ...	一八八
———— anchorage ...	——錨地	一九〇
Chair-bearer island ...	轎夫嶼... ...	四〇
Chang-kia-kaw	「チヤン、キヤカウ」村 ...	五九六
Chang-pih or Fisher island	長白嶼(漁翁)... ...	三三
Changchi island	長岐嶼... ...	一八二
Chang-san-chau	「チヤン、サン、チヤウ」 ...	五四二
Changsha	長沙府... ...	六七三
Changtau island and strait	長塗嶼幷海峽	三四三

Channel East of Chusan 水道、舟山東面 ... ... 三〇五
—— between Bell island and Chusan ... 水道、秦山嶋ト舟山嶋トノ間 三三三
—— rock, Hoapinsu ... 水道岩、和平山 ... ... 一四二
Chapu — ... ... 乍浦 ... ... 三九四
Chau-hu lake ... ... 巣湖 ... ... 五七五
Chay wan tongue ... ... 東灣舌形地 ... ... 六七八
Cheng rock ... ... 鎮岩 ... ... 二六五
Chesney island ... ... 者司泥嶋 ... ... 三六四
Chess board rock ... ... 碁盤石 ... ... 六四
Che tongka ... ... 「チトンカ」村（チトン、キヤウ、ホン） 七〇
Cheung kong creek ... 「チユンコン」溪 ... ... 一〇九
Chiang-to beacon ... ... 「チヤンツ」立標 ... ... 二四三
Chi chau city ... ... 池州府 ... ... 五九一
—— pagoda ... ... ——塔 ... ... 五八二
Chikhok island ... ... 稽穀嶋 ... ... 二五六
—— island, low ... 低稽穀嶋 ... ... 二五六
Chi-keang ... ... 枝江縣 ... ... 六九三
Childers rock ... ... 「チルデルス」岩 ... ... 三六一
Chin kiang ... ... 清江 ... ... 六九四
Chim-kong-o.. ... ... 「チン、コン、オ」灣 ... ... 六六
Chimmo bay, Formosa ... 「シンモ」灣、臺灣 ... ... 六二
Chin hai ... ... 鎮海縣 ... ... 三八〇
Chinkemun harbour ... 鎮家門港 ... ... 三〇六
Chin keang harbour ... 岑港 ... ... 三〇九、三二五
Chinkiang fu ... ... 鎮江府 ... ... 五四六
——, anchorage ... ——錨地 ... ... 五五三
——, climate ... ... ——季候并風 ... ... 五四九
——, coal ... ... ——石炭 ... ... 五五三
——, foreign concession ... ——外國人居留地 ... 五四七
——, grand canal ... ——運河 ... ... 五四七
——, Meteorological Table ... ——測候表 ... ... 五五一
——, shoal ... ... ——淺灘 ... ... 五五四
——, supplies and trade ... ——添備品并商況 ... 五五二
——, tides ... ... ——潮信 ... ... 五五四
——, to the sea ... ——至海 ... ... 六六一
Chin-ki island ... ... 雞冠嶋 ... ... 二五三

Chin-ne-yah or Wanckan banks ... ... 「チンチヤ」列堆（ワンカン列堆） 九九
Chinquan island ... ... 鎮關嶋 ... ... 二〇九
Chin san island ... ... 金山嶋（大衢山） ... ... 三五七
Chinte chau island ... 錦地洲 ... ... 五八〇
Chitong kiau hong... ... 「チトン、キヤウ、ホン」 ... 七〇
Chi-tu-t'u beacon ... ... 「チーツ、」立標 ... ... 二四二
Chloe island ... ... 克羅依嶋 ... ... 二八八
Chock-e-dey village ... 角伊太鎮 ... ... 五一
Christmas island and light 格里斯麻斯嶋并燈 ... ... 五八九
Chu-chow ... ... 處州府 ... ... 二四六
Chuen-pi island ... ... 穿鼻嶋 ... ... 三一五
Chuh isle ... ... 竹嶼（守房嶼） ... ... 三一〇
Chuhpi island and pass ... 出壁嶋并出壁門 ... ... 二〇三
Chub sen island and cone 竹嶼、并圓錐峯 ... ... 二五九
Chukea island and peak... 朱家嶋并峰 ... ... 三〇〇
Chung point... ... ... 中角 ... ... 三八九
Chung-King fu ... ... 重慶府 ... ... 七〇四
Chusan archipelago ... 舟山叢嶋 ... ... 二八五
—— northern part ——北部 ... ... 三三七
—— tides ——潮信 ... ... 三七三
——, channel east of ... ——東面水道 ... 三〇五
——, island ... ... 舟山嶋 ... ... 三〇八
——, island, N. E. and East coasts ... ——北東岸并東岸 ... 三三五
Chusan pagoda ... ... 珠山塔 ... ... 五四二
Chus Peak island ... ... 南朱家嶋 ... ... 二九八
Chwang-pien island ... 「チヴアンピン」嶋（大三盤嶋） 二二〇
Citadel hill fort ... ... 招寶山礮堡 ... ... 三八〇
Claret rocks ... ... 克刺列特列岩 ... ... 一九五
Cleft rock ... ... 裂岩 ... ... 二〇八
Cliff island, Robert pass... 石崖嶼、羅伯航門 ... ... 二九一
—— ——, Seao-seao ... 峭壁嶋（セウセウ） ... ... 二七一
—— ——, Sha-ho ... 石崖島（沙河嶋） ... ... 二六六
—— islands ... ... 峭壁列島 ... ... 二七四
—— islet, Blackwall channel ... ... ——嶼、冊子水道 ... 三三九
——islet, Chusan arch. ... 石崖嶼、舟山叢嶋 ... ... 三三五
Climate, Chinkiang ... 氣候、鎮江府 ... ... 五四九
——, Fuchow ... ... ——福州 ... ... 一七七

Climate, Hankow ... ... ——、漢口 ... ... 六四〇
——, Kelung ... ... ——、雞籠港 ... ... 一三五
——, Kiukiang ... ... ——、九江府 ... ... 六一〇
——, Nanking ... ... ——、南京府 ... ... 五六四
——, Shanghai ... ... ——、上海 ... ... 五〇三
——, Takau, port of ... ——、打狗港 ... ... 八〇
——, Taiwan fu ... ——、臺灣府 ... ... 九〇
——, Tamsui ... ... ——、淡水港 ... ... 一一七
——, Yung river ... ——、甬江 ... ... 三八四
Clump trees ... ... 叢樹 ... ... 四四六、五一六
Cluster islands ... ... 克勒司得群嶼 ... ... 三三一
Coal harbour ... ... 煤港(北頭灣) ... ... 一三八
——, Fuchau ... ... 石炭、福州 ... ... 一七三
——, Hankow ... ... ——、漢口 ... ... 六三九
——, Hingkwoh mine ... ——、「ヒンクワー」礦山 ... 六一九
——, Hunan ... ... ——、湖南省 ... ... 六八九
——, Kan kiang ... ... ——、贛江 ... ... 六〇三
——, Kaoching fu mines ——、「カチョチン」府礦山 ... 六三九
——, Ke lung ... ... ——、雞籠港 ... ... 一三五
——, Ku-tsze-tan mine ... ——、「クツタン」礦山 ... 五五五
——, Kwei ... ... ——、歸州 ... ... 六九三
——, Loping ... ... ——、樂平縣 ... ... 六〇三
——, Paoking ... ... ——、「ポーキン」 ... ... 六七七
——, Pa-whei-li-mioa mine ——、「パヴェザミヤウ」 ... 五五三
——, Shanghai ... ... ——、上海 ... ... 五〇三
——, Tam-sui harbour ... ——、淡水港 ... ... 一一六
——, yuen-chau ... ... ——、袁州府 ... ... 六〇三
Cocks Head ... ... 雞頭 ... ... 六二三
Coin island ... ... 錢嶼 ... ... 二一五
Collinson island and bar 各連生嶋幷攔口堆 ... ... 六二五
—— island, light ... ——幷燈 ... ... 六三五
—— point ... ... 各林生角 ... ... 五三九
—— rock ... ... 「コリンソン」岩 ... ... 三五〇
Compton reach ... ... 「コンプトン」直路 ... ... 六八七
Cone hill ... ... 圓錐山 ... ... 三八七
—— island, Samsah inlet 圓錐嶋、三沙灣 ... ... 一九七
—— ——, Sanmun bay ——、三門灣 ... ... 二六八
—— peak ... ... 圓錐峯 ... ... 二三五
—— rock, Min river ... ——岩、閩江附近 ... ... 一八三
—— ——, Nimrod sound ——岩、象山港 ... ... 二八三
—— tree buoy ... ... ——樹浮標 ... ... 五二三

Confucius channel... ... 干夫舍斯水道 ... ... 五二四
Conical hill island ... ... 圓錐嶋 ... ... 二九三
Conway island ... ... 堪威嶋 ... ... 二九四
Cony island ... ... 白兎嶼 ... ... 一九二
Cooper island light ... 「クーパー」嶋燈 ... ... 五三六
Cooper bank or island ... 「クーパー」堆(嶋) ... ... 五三六
Corkers patches ... ... 考口猴岩 ... ... 二七八
Cornwallis bluff ... ... 「コロンヴヱーリス」峻壁 ... 五五九
Cosmopolite channel ... 「コスモポライト」水道 ... 五七九
Couding island ... ... 高頂嶋 ... ... 一六三
Court reach ... ... 「コールト」直路 ... ... 六一七
Cox point ... ... 考克司嶋 ... ... 一九三
Crab islet, Tinghai bay ... 蟹嶼 ... ... 一九四
Crack islet ... ... 各拉克嶼 ... ... 三三〇
Crag peak ... ... 巖峰 ... ... 一三二
Craig island ... ... 巉岩島 ... ... 一四〇
Crate island ... ... 克爾雷特嶋 ... ... 二五九
Creasy reach... ... ... 「クリーシー」直路 ... ... 六八七
Creek anchorage ... ... 谿口錨地 ... ... 五二七
Cristmas island ... ... 格里斯麻斯嶋 ... ... 五八九
——— beacon light ... ————竿燈 ... ... 五八九
——— cut-off ... ... ————捷路 ... ... 五八九
Crook back island ... ... 背傴嶋 ... ... 二五七
Cruizer point and bank ... 「クルイゼル」嶋及堆 ... ... 五四〇
Cumbrian reef or Gadd rock ... ... 堪不里恩岩一名格得岩 ... 三五
Cutting island ... ... 「カッチング」嶋 ... ... 二三一

Dailao point ... ... 「ダイヤラウチ」角 ... ... 一〇
Dalupiri island ... ... 「ダリユーピリ」島 ... ... 二四
Damson islets ... ... 大某生嶼 ... ... 二九一
Danger rock, Nimrod harbour ... ... 險岩、象山港 ... ... 二八三
Dangerous rock ... ... 險岩 ... ... 二〇五
Dangers, reported, east of Formosa ... ... 報告險灘、臺灣東岸 ... ... 五二
David island... ... ... 大關嶋 ... ... 二八三
Deadman island ... ... 殭人嶋 ... ... 三七七

Dearborne island ... ... 「ジーヤボルン」嶼 ... ... 五七一
Deer island (Seaou-Keu)... 鹿嶼(小追嶼) ... ... 三一三
—— channel ... ... ——水道 ... ... 三三一
Dequez island ... ... 「デクイス」島... ... ... 三一
Dialao point ... ... 「ダイヤラチ」角 ... ... 一〇
Dick islet ... ... 「ヂツク」嶼 ... ... 二一〇
Didicas rocks ... ... 「ヂヂカス」群岩(北柱列岩) 二一
Diogo or High island ... 「ヂヲゴ」島(高島) ... ... 三三
Diplo islet ... ... 的卜羅嶼 ... ... 一九六
Direct channel ... ... 直水道... ... ... 六〇七
Directions, Chusan archipelago ... 行船法程 舟山叢嶼 ... 三一四至三二三
———, Chusan, north of ... ... ————北面 三三一至三七五
———, Formosa, N.W. coast... ... 臺灣北西岸 ... ... 一一二
———, Min river ... 閩江 一五五、一六一、一七九、一八一
———, Takau kon ... 打狗港 ... ... 一八二
———, Wusung river 呉淞江 ... ... 四七九
———, Yangtse kiang 揚子江 四五六、四六一、四六七、五一七
———, Yung river ... 甬江... ... 三八四、三九八
Dome peak ... ... 圓頂山... ... ... 六一
—— point ... ... 「ドーム」角 ... ... 五二
Dorothea shoal ... ... 「ドロセヤ」礁脈 ... ... 九
Doub rocks ... ... 都白岩(疑岩)... ... ... 三三五
Double peak... ... ... 雙峰 ... ... 四八
——— island ... ... ——島... ... ... 一九八
Doubtful reef near pratas 疑問礁、不臘達斯附近 ... 七
Double peak, Formosa ... 雙峰、臺灣 ... ... 四八
Dove point and light ... 鳩渇富角幷燈 ... ... 五九四
—— island ... ... 鳩洲 ... ... 五九四
Dove's Nest tail and buoy 鳩巢淺灘幷浮標 五一九、五二五、五二八
Dragon spring (Hung chuen) ... ... 龍泉府... ... ... 二四六
Drew rock ... ... 「ドリユー」岩 ... ... 三五二
Drinkwater bank ... ... 飲水堆... ... ... 四二七
———— point ... ... ——角... ... ... 四二六
———— —— beacon... ——立標 ... ... 四二六

Druid island... ... ... 獨盧貪得嶋 ... ... 二九九
Duck swamp ... ... 鴨沼嶋... ... ... 四二八
Duffield pass... ... ... 「ダツフヒールド」航門 ... 二八八
——— reef ... ... ————礁脈 ... 二八七
Dumb islet ... ... 啞嶼 ... ... 三七七
Dundas rock... ... ... 登大司岩 ... ... 三三〇
Dunsterville group... ... 「ダンステルウヰル」群嶋 ... 三三〇

Eagle island and light ... 鷲嶋幷燈 ... ... 五八七
East islet ... ... 東嶼 ... ... 三〇三
—— rock ... ... 東岩 ... ... 三〇二
—— Saddle island... ... 東馬鞍嶋(陳錢) ... ... 三五八
—— Seshan island ... 東ノ西山島 ... ... 三九三
—— Volcano island ... 東火山島(魚山島) ... ... 三五三
Eden point ... ... 儀登角... ... ... 三四三
Elephant island ... ... 象嶋(猫窪嶋)... ... ... 三一三
———— range ... ... 象山脈... ... ... 二三五
———— rock beacon ... 象岩立標 ... ... 二四三
Elgin reach ... ... 伊挨里京直路 ... ... 五六七
Ellicott islet ... ... 伊里格特嶼 ... ... 三四六
Elliot islets ... ... 以里亞特叢嶼 ... ... 三六四
Ellis island ... ... 「イリス」島 ... ... 二六七
Eme rock ... ... 怡美岩... ... ... 一五五
Engano cape... ... ... 「インガノ」岬... ... ... 一四
Entrance island ... ... 門嶋 ... ... 三一五
———— rock ... ... 口門岩... ... ... 三四九
Esben Snare wreck and light ... ... 「エスベン'スナル」號沈船及ビ燈 六一二
Escarpada point ... ... 「イスカルパダ」角 ... ... 一五
Eschucka islet ... ... 「イスチユカ」小嶼 ... ... 一四
Espiegle rock ... ... 「エスピジル」岩 ... ... 五四二
Europe rock ... ... 「ユーロツプ」岩 ... ... 一八〇
Expedition bay ... ... 「エキスペヂシヨン」(両茨湧) 六七

Fairway buoy, Harvey channel buoy ... 好路浮標、哈非角水道 ... 五二二
Fall island ... 落島 ... 二六四
False channel ... 偽水道 ... 四三九
—— island ... 偽洲 ... 五九五
—— Saddle island ... 偽馬鞍島(東西綠華) ... 三五九
Farmer bend ... 農夫曲江 ... 六六五
——— point ... 農夫角 ... 六八〇
——— rock ... 農夫岩 ... 二一二
Feather islet ... 「フェザー」嶼 ... 五四六
Fielon island ... 飛龍島 ... 二〇一
Fir Cone rock ... 杉尖石 ... 二六〇
First crossing beacon ... 第一渡立標 ... 二四一
First cone point ... 第一圓錐角 ... 二八三
—— rapids ... 第一急灘 ... 七〇一
Fishbourne island and light 費士堡島幷燈 ... 五四〇
Fisher island or Changpih 漁翁嶼(長白島) ... 三三一
Fisherman's group ... 漁人群島(慈渓湖山) ... 三四〇
Fitz-roy island and light 費此來島幷燈 ... 五八一
Five-feet rock ... 五呎岩 ... 五四五
Flap island ... 垂島 ... 一九九
Flare island ... 福來爾島 ... 二五四
Flask island ... 瓶嶼 ... 二一六
Flat island, Chusan archipelogo ... 「フラット」嶼、舟山叢嶼 ... 二九九
———, Min river ... 平嶼、閩江 ... 一六七
—— rock, Near Matsou island ... 平岩、馬祖山嶼近傍 ... 一八六
Fog island ... 霧列嶼 ... 三九四
Foki point ... 富基角 ... 一二七
Fong-ho islet ... 烽火嶼 ... 二〇一
Fong-whang group ... 鳳凰群嶼 ... 二一五
Forest Belle rock ... 「フォーレスト、ベル」岩 ... 四〇
Fork tree ... 叉樹 ... 五一八
Formosa island ... 臺灣島 ... 四二至一三八
———, east coast ... ——東岸 ... 四七
———, islands N. E. of ——北東諸嶼 ... 一三九
———, North coast ... ——北岸 ... 一二六
———, South coast ... ——南岸 ... 六三
———, treaty with Natives ... ——土蕃ノ締約 ... 四二

———, west coast ... ——西岸 ... 六二
Fort A., Wusung ... 甲砲堡、呉淞 ... 四七一
Four Sisters rock ... 四姉妹石 ... 三三九
Fourth crossing beacon ... 第四渡立標 ... 二四三
Francis point ... 「フランシス」角 ... 六八一
Friendly island ... 賓友嶼 ... 三九〇
Front island ... 前嶼 ... 二八〇
Fu river, Poyang lake ... 「フー」江 ... 五九九
Fuchau or Foochow ... 福州 ... 一七五
———, anchorages ... ——錨地 ... 一六五、一七〇
———, buoys and beacons ——浮標幷立標 一五四、一六三、一六九
———, climate ... ——季候 ... 一七七
———, directions ... ——行船法程 一五五、一六一、一八一
———, dock ... ——船渠 ... 一七二
———, entering river Min ——閩江ニ入ル行船法程 一八一
———, fu, city of ... ——福州府 ... 一七五
———, leaving river Min ——閩江ヲ出ル行船法程 一七九
———, pagoda anchorage ——塔錨地 ... 一六三
———, ——— rock, beacon and light ... ——塔岩、立標幷燈火 ... 一六九
———, pilots ... ——水先人 ... 一四八
———, Postal and Telegraphic communication ... ——郵便及電信 ... 一七九
———, supplies ... ——添備品 ... 一七三
———, tides ... ——潮信 一五〇、一六二、一七〇
———, trade ... ——貿易 ... 一七三
———, weather and wind ——天氣風候 ... 一七九
Fuga island ... 「フーガ」嶼 ... 三二一
Fuh-ning bay ... 福寧灣 ... 二〇一
Fuh yan island ... 福瑤嶼 ... 二〇二
——— pass ... ——門 ... 二〇三
Funghwa river or branch 奉化河 ... 三八一
Fung-siang gorge ... 風箱峡門 ... 七〇八
Fungwha branch ... 奉化河 ... 二八四
Funing island ... 富寧嶼 ... 三四三
Furious rock ... 「フリウス」岩 ... 五四四
Fushan hill ... 福山 ... 五二八
Fu-to island ... 佛肚嶼 ... 二八七

Futse-kau village and shallows ... ... 富池口村并淺灘 ... ... 六一八
Fychaw tea district ... 「フヒチャウー」綠茶地方 ... 五九九

Gadd rock ... ... 格得岩(堪不里恩礁) ... 三五
Gallows channel ... ... 「ガルロー」水道 ... ... 五七〇
Gan ching rocks ... ... 干靑岩... ... ... 三三四
Gan su island ... ... 安素嶋... ... ... 三四三
Gap islet ... ... 凹嶼 ... ... 二一二
Gou tau, Barren bay ... 高嶋'渡舗進灣 ... ... 二六二
Goat island or Dequez ... 「デクイス」嶋... ... ... 三一
Goché ... ... 「ゴーチー」邑 ... ... 一〇四
Golden island ... ... 金山嶋... ... ... 五五四
Goodridge point ... ... 過得力尺角 ... ... 二〇一
Gooswa promontry ... 「グスワ」高角... ... ... 六六
Gordon bay ... ... 高登灣... ... ... 二一〇
—— islet ... ... ——嶼... ... ... 一八九
—— rock... ... ... ——岩... ... ... 一八九
Gore island ... ... 哥爾嶋... ... ... 二六六
Gough island ... ... 「ゴー」嶋 ... ... 四七七
—— pass ... ... 各夫航門 ... ... 二八九
Governor General channel 「ゴボルノル'ゼネラール」水道 五七六

Grain islet ... ... 「グライン」嶼(秀山)... ... 三三二
Gran Laja islet ... ... 「グラン'ラッヤ」嶼 ... ... 一四
Grand canal ... ... 大運河... ... ... 五四七
Grand point ... ... 「グランド」角... ... ... 六九二
Grass island ... ... 草嶋 ... ... 四二七
Grave island... ... ... 塚嶋 ... ... 三三二
Gravener island ... ... 「グラベナル」嶋 ... ... 六二九
——— light ... ... ————燈嶋 ... ... 六二九
Great Bush ... ... 大矮林... ... ... 五一八
—— Golden hill ... ... 大金山... ... ... 六六四
—— Orphan rock ... 大孤山... ... ... 六〇〇
—— San-pwan island ... 大三盤嶋 ... ... 三二〇
—— Yangtse bank ... 大揚子沙堆 ... ... 四二〇
Green rock ... ... 綠岩 ... ... 三四七
Gros island ... ... 格羅斯嶋 ... ... 五六九

Guardhouse islet ... ... 守房嶼(竹嶋)... ... ... 三一〇
Guinapac rocks ... ... 「ガイナパク」群岩 ... ... 二一
Gull island ... ... 搭爾嶋... ... ... 二九三
Gummer rock ... ... 「ガムマー」暗岩 ... ... 三五二
Gun tree ... ... 鳳樹 ... ... 四四七
Gutzlaff island ... ... 葛詞拉夫嶋(大戢) 三七一、四三五
—— light ... ... ————燈臺 ... ... 三七一

Hai mun town ... ... 海門衛城垣 ... ... 二六〇
Hains point and bank ... 「ハインス」角及堆 ... ... 五七四
——— beacon and light ... 「ハインス」角竿燈 ... ... 五七五
Half-tide rock and beacon 半潮岩立標 ... ... 一六三
————, near Sheipoo ... ———'石浦附近 ... ... 二七三
————, Nimrod sound ... ———'象山港 ... ... 二八三
————, near Spider island ... ———'蜘蛛嶋附近 ... 一九三
Hall island ... ... 「ホール」嶋 ... ... 三四二
Hamlyn rocks ... ... 「ハムリン」列岩 ... ... 三五〇
Han river, Yangtse Kiang 漢江'揚子江... ... ...
Hang-chu bay, and approaches ... ... 杭州灣附近 ... 三七六至四〇二
——— ——, caution ———'警戒... ... ... 三九〇
——— ——, currents ———'潮流... ... ... 三九七
——— ——, ——— great velocity of ... ———'———'大速率 ... 三九七
——— ——, directions ———'行船法程 ... ... 三九八
——— ——, tides ... ———'潮信... ... ... 三九九
Hang-chu fu... ... ... ——府... ... ... 四〇一
Hankau or Hankow ... 漢口 ... ... 六三六
———, anchorage ... ——'錨地 ... ... 六五一
———, British concession ... ... ——'英國人居留地 ... 六三八
———, Climate ... ... ——'季候 ... ... 六四〇
———, Currency ... ... ——'通貨幣... ... ... 六四〇

Han-kau Current, velocity of... ... ... ——、江水速率 ... ... 六五○
——, Coal ... ... ——、石炭 ... ... 六三九
——, reach ... ... ——、直路 ... ... 六三三
——, rise and fall of river ... ... ——、江水漲落 ... ... 六四四
——, river Han ... ——、漢江 ... ... 六三四
——, steam Communication ... ... ——、定期汽船 ... ... 六四○
——, supplies, trade... ——、添備品幷商況 ... ... 六三八
——, to Kiukiang ... ——、至九江府 ... ... 六五五
——, to Yohchau ... ——、至岳州府 ... ... 六六三
——, winds and weather ... ... ——、風候及天候 ... ... 六四一
Hanyang fu ... ... 漢陽府... ... ... 六三五
—— hill ... ... 漢陽山... ... ... 六五四
Harbour rock, Coal harbour ... ... 港岩、煤港 ... ... 一三八
—— Rouse ... ... 勞司港... ... ... 二八○
Harty island... ... ... 哈爾梯嶋... ... ... 三三五
Harvey point and channel 哈非角幷水道... ... ... 五二○
—— buoys ... ————浮標... ... ... 五二一
Hatse or Bell island ... 馬秦山嶋(鐘嶋) ... ... 三一三
Han-chin Kwang ... ... 後金關... ... ... 六六八
Havoc rocks... ... ... 「ハボック」列岩 ... ... 六二○
Hea-che-mun or Vernon channel ... ... 蝦岐門(佛能水道) ... ... 二九五
Hea-chu islet ... ... 下竹嶼... ... ... 二五七
Hea-ma rapid ... ... 「ヒーマ」急灘... ... ... 七○八
Hea-shan-shan bluff ... 「ヒヤ、シヤン、シヤン」(三山) 五六七
Hea-ta island ... ... 下大陣山 ... ... 二五七
Hebe island ... ... 希皮嶋... ... ... 二八九
—— lock ... ... 希避閘口 ... ... 二五三
—— rock ... ... 希避岩... ... ... 一八五
Hen and Chicks rocks ... 雞雛嶋(小戢)... ... ... 三七○
——, caution... ——、警戒... ... ... 三七一
Hen point and light ... 希雞角幷燈... ... ... 五八四
Heong-san part ... ... 「ヘヲンサン」塞 ... ... 一○九
Herald islets... ... ... 「ヘラルド」列嶼 ... ... 三五○
Hermanoz islets ... ... 「ヘルマノツ」嶼 ... ... 一四
Hermes channel ... ... 「ヘルムス」水道 ... ... 五四○

Heroine rock ... ... 黒羅因岩... ... ... 二六七
Hewett islands ... ... 「ヘウヒツト」列嶋 ... ... 三四一
Hia-chay-wan ... ... 下車灣... ... ... 六七八
Hieshan group ... ... 黒山群嶋... ... ... 二六五
Hign Double tree ... ... 高雙樹... ... ... 四七
High island or Diogo ... 高嶋(ヂヲチヨ)... ... ... 二四三
Hing Kwoh, coal ... ... 「ヒンクオー」石炭 ... ... 六一九
Hoa-pin-su island ... ... 和平山... ... ... 一四一
Hochung rock ... ... 「ホツチユン」岩... ... ... 三○四
Hohia village ... ... 「ホーヒヤ」村... ... ... 六八五
Hokeang island ... ... 候江嶋... ... ... 一四七
Hokeen island ... ... 河建嶋... ... ... 二二七
Holderness rock ... ... 「ホルデルチツス」岩... ... 二七六
Hong-kew or Honque ... 虹口 ... ... 四九○
Hong Kong reach ... ... 香港直路 ... ... 六七九
—— village ... 風港村(カンツ)... ... ... 七六三
Hong-pe Taou ... ... 「ホンペトウ」角 ... ... 七三
Hong-sang-ki hill ... 「ホンサンキ」山(蓋形山) ... 一一○
Hong swa hill ... ... 「ホンスワ」山... ... ... 一七三
Hoo-wei town ... ... 「フーウヱヰ」邑 ... ... 一一四
Hope point ... ... 候布角... ... ... 六七三
—— reach ... ... ——直路 ... ... 六九三
—— island ... ... ——嶋... ... ... 六六一
Houblan islets ... ... 候布蘭列嶼 ... ... 三三二
Houlin rock .. .. 「ホーリン」岩... ... ... 三五五
Houng-mo-keng river ... 「ホウン、モケン」河 ... ... 一一一
House hill ... ... 屋山 ... ... 二三四
—— island ... ... 屋守嶋... ... ... 四四二
—— islet ... ... 好司嶼... ... ... 三九三
Huc reach ... ... 「フック」直路 ... ... 六七一
Hukau ... ... 湖口縣... ... ... 五九八
Hunan province ... ... 湖南省... ... ... 六七一
Hung-chuen (Dragon spring) ... ... 龍泉府... ... ... 二四六
Hung-wha-taou ... ... 「フン、フアトウ」村 ... ... 六九五
Hunter islands ... ... 獵人列嶋 ... ... 二八二
—— island and bar ... 「ハンター」嶋燈 ... ... 六一六
Hupeh, province of ... 湖北省... ... ...
Huquan channel ... ... 「フクワン」水道 ... ... 六三○
Hurst rock ... ... 「ハルスト」岩... ... ... 一六五
Hut island ... ... 小舍嶋... ... ... 二九九

Hutau bank	虎頭堆	二三一
——— island	虎頭嶋	二三八
Huxley rock	「ハックスレー」岩	三六九
Hwang-cha-pau village	「フヮン、チヤ、パウ」村	六六九
Hwang pu or Wusung river	黃浦江(呉淞江)	四六八
——— — upper part	———上流	五一〇
Hwang-shan hills	黃山	五三八
Hwei-yin-chau	「フウヱイン」洲	六七六
Ibayat island	「イバヤット」嶋	三三
Ibugos or Bashi island	「イブゴス」嶋(巴西)	三一
Ichang fu	宜昌府	六九六
————, current near	———江流	六九七
————, gorge	———峽門	七〇〇
———— to Kwei-chau fu	———ヨリ夔州府	七〇〇
————, pilot	———水先人	六九九
————, weather	———天氣	六九九
I-chang town	義徵縣	五五八
I-chang rocks and bank above	義徵上游ノ諸岩幷淺堆	五五九
Image point	象角	一三一
Imperial Naval yard	帝國海軍兵廠	一七一
Incog islands	引考克列嶋	二〇六
Inflexible reef	「インフレッキシブル」礁	一三二
Inner bar, Wusung,	內攔口堆、呉淞江	四七三
———,beacons and light	———、立標及燈臺	四七三
———,signals	———、信號	四七五
—— Hook island	裏釣嶋	三二五
—— lump	內陵	二三四
Inside island near Spider island	內嶼	一九三
Insular point	「インシユラル」角(西路角)	三八五
Irada mount	「イラダ」山	二八
Isthmus island	頸地嶼	一九三
———————, Chusan	頸地嶋、舟山	三〇二

Itu hien	宜都縣	六九四
Ivana port	「イバナ」港	二九
Jamieson reach	「ジヤミーソン」直路	六八一
Jansen rock	「ジヤンセン」岩(考實岩)	二九七
Jar point	瓶角	二三五
Jau chau	饒州	六〇三
Jeffry island	「ゼッフリー」嶋	五八〇
Jocelyn island	覺司林嶋	五八七
John Peak island	戎皮克嶋	二九六
Johnson flat	「ジヨンソン」平灘	五三〇
Jones island	「ジヨチス」嶋	五七〇
Joss islet	廟嶼	九四
Jow rock	首岩	三三六
Junk channel	戎克水道	二九一
—— channel, Wusung river	————呉淞江	四七七
—— harbour	戎克港	一三三
—— island	——嶋	二三一
—— ——, Wen chau	——溫州	二五一
Just-in the way islet	黃牛礁	三七六
Kakaou	「カカチ」村	九六
Kaleewan river	加里灣河	五九
Kan Kiang	贛江	六〇一
——village	「カン」村	六九
Kanchu	贛州府	六〇二
Kangtow village	「カントウ」邑	一一五
Kanlan point	橄欖角	三三二
Kapchulan plain	「カプチユラン」	五七
Kaudin pass	「カウジン」門	三五二
Kay-a Kaou	「カイ、ア、カウ」	七一
Kea Shan point	假山角	五三六
—— —— —— to kiang yin	———至江陰ニ至ル	五三八

Ke-lung harbour ... ... 雞籠港 ... ... 一三〇
——— ———, supplies. ——添備品 ... ... 一三四
——— ———, climate. ——季候 ... ... 一三五
——— ———, tide ... ——潮信 ... ... 一三六
——— ———, direction ——行船法程 ... ... 一三六
——— island... ... ... ——嶼 ... ... 一二八
Kemong harbour ... ... 基忙港 ... ... 二五二
Keppel point ... ... 「ケッペル」角 ... ... 六九四
Ketau point and shore ... 岐頭角并濱岸 ... ... 二九一
Ketsu island and pass ... 旗茨嶼并門 ... ... 三二八
Keun-shan hill ... ... 君山 ... ... 五四三
Keu-shan island ... ... 劍山嶼 ... ... 三四二
Kiang-loong rock ... ... 江龍岩 ... ... 五八五
——— wreck light... ————破船燈 ... ... 五八六
Kiang-kau ... ... 「キャン'コー」村 ... ... 六九二
Kia-yu District ... ... 「キャ'ユウ」地 ... ... 六六七
Kiangsu ... ... 江蘇省城 ... ... 五六二
Kiang-yin ... ... 江陰城 ... ... 五三九
——— to Silver island ——ヨリ焦山嶋ニ至ル ... 五三九
Kichau reach ... ... 蘄州直路 ... ... 六二〇
——— light... ... ... ——燈 ... ... 六二二
Kiddisol island ... ... 克地硫爾嶼(洋螺嶼) ... 三二四
Kien-tyau town ... ... 健跳所 ... ... 二六九
Kieu-hien ... ... 寶縣鎮 ... ... 五七五
Kihngan ... ... 吉南府 ... ... 六〇二
Kin-chau fu ... ... 荊州府 ... ... 六七五
——— — to Hankow... ——至漢口 ... ... 六九〇
King kau reach ... ... 金口直路 ... ... 六六五
——— town ... ... ——鎮 ... ... 六六四
King-lo-shan Pagoda ... 「キン'ロ'シャン」塔 ... ... 六六九
Kingman rock ... ... 金曼岩 ... ... 二五二
Kingte-chen ... ... 景德鎮 ... ... 六〇一
Kingtse-shan range ... 金雞山 ... ... 五九五
Kin-ho island ... ... 金河嶼 ... ... 三〇六
——— or upper Yangtse 金河'揚子江上流 ... ... 四〇四
Kin-men islands ... ... 金門列嶼 ... ... 二六二
Kinpai bluff ... ... 金牌峻壁 ... ... 一六二
——— pass and point ... 金牌門并角 ... ... 一五七
Kin-sha kiang ... ... 金沙江 ... ... 四〇四
Kin-shan ... ... 金山 ... ... 六三三

Kin-shan or Golden island 金山嶼 ... ... 五五五
——— shoals ... ... 金山淺灘 ... ... 六五七
Kintang channel ... ... 金塘水道 ... ... 三二八、三七六
——— island ... ... 金塘嶋(シルバー) ... ... 三二六
——— ——— saddle ... 金塘島ノ馬鞍山 ... ... 三三〇
Ki-tau ... ... 雞頭 ... ... 六二三
Kiukiang, treaty port ... 九江條約港 ... ... 六〇九
———, anchorage ... ——'錨地 ... ... 六一一
———, climate ... ... ——'季候 ... ... 六一〇
———, coal ... ... ——'煤炭 ... ... 六一〇
———, rise of river ... ——'江水漲落 ... ... 六一二
———, rocks light ... ——'岩燈 ... ... 六〇八
———, supplies... ... ——'添備品 ... ... 六一〇
———, to Chinkiang ... ——'至鎮江 ... ... 六六〇
———, trade ... ... ——'商況 ... ... 六一〇
———, wreck ... ... ——'沈船 ... ... 六二〇
Kiun range ... ... 嶴山 ... ... 六六九
Kius-hien or Kieu-hien ... 寶縣鎮 ... ... 五七五
Kiu Toan light vessel ... 九段燈船 ... ... 四二八
——— beacon ... ... ——立標 ... ... 四一七、四二八
——— small beacon ... ——小立標 ... ... 四一七、四二八
Kiying island ... ... 「キイン」嶋 ... ... 五四一
Ko channel ... ... 戈水道 ... ... 三七七
Kok-si-mung harbour ... 各西門港 ... ... 九四
Kok-si-kon port ... ... 各西港 ... ... 九二
Kok-si-mung ... ... 各西門 ... ... 九四
Kouching point ... ... 過秦角 ... ... 三一六
Kowlui head... ... ... 高雷頭 ... ... 一六三
Kuchi village ... ... 「クチ」村 ... ... 六六六
Kuen-kau ... ... 「クエン'カウ」 ... ... 六三三
Kuishan pass ... ... 龜山門 ... ... 三五〇
——— beacon light ... 「クヒ'シャン」竿燈 ... ... 五三六
——— point ... ... 「クヒ'シャン」角 ... ... 五三六
Ku-tsze-tan mine ... ... 「クツタン」石炭山 ... ... 五五三
Kwa chau town ... ... 「クワ」洲 ... ... 五四六
Kwadung rapid ... ... 「クワダン」急灘(タメン) ... 七〇二
Kwa-fu rock ... ... 寡婦岩 ... ... 三二四
Kwa-liang bay ... ... 茭南灣 ... ... 六三
Kwa-mau-hien bluff ... 「クワモウヒン」峻壁 ... ... 六六五
Kwan island... ... ... 關山嶋(官山) ... ... 三三三
Kwan-du-kow rapied ... 「クワンダコー」急灘 ... ... 七〇三

Kwan-yin-shih ... ... 觀音寺村 ... ... 六八七
Kwei ... ... 歸州 ... ... 七〇三
—— channel ... ... 龜山水道 ... ... 三三一
Kwei-chau fu ... ... 夔州府 ... ... 七一〇
Kweshan islands ... ... 韭山列嶋 ... ... 二七四
Kwimun channel ... ... 龜門水道 ... ... 三三三
Kwo-kan islet ... ... 果敢山 ... ... 三二四
Kwokeu town ... ... 霧渠所城垣 ... ... 二九一

Lacay Lacay point ... 「ラカイ、ラカイ」角 ... ... 一〇
Laja Gran islet ... ... 「ラハ、グラン」嶼 ... ... 一四
Lake rock ... ... 「レーク」岩 ... ... 三五五
Lakeah island ... ... 拉加嶋 ... ... 三〇五
Lakeati island ... ... 拉加地嶋 ... ... 三〇五
Lambay island ... ... 蘭碑嶋 ... ... 五七一
Lam-hong-ho bay... ... 南航河 ... ... 五四
Lammay island ... ... 「ランメイ」嶋(蘭碑嶋) ... 七一
Lang-kiang-ki and light... 狼江磯(北雞角) ... 五八四
Langshan crossing ... 狼山渡 ... ... 五三〇
—— —— tides... ——、潮信 ... ... 五三三
Langshan buoys ... ... ——、浮標 ... ... 五三一
——, directions ... ——、行船法程 ... ... 五三四
——, caution ... ——、警戒 ... ... 五三五
——, flats ... ... ——、平灘 ... ... 五二九
—— to Keashan point ——、ヨリ假山角ニ至ル 五二五
Lanyett islet... ... ... 瀾磯特嶋 ... ... 二八〇
Lan-sew bay ... ... 閩秀灣 ... ... 三三七
—— island ... ... ——嶋 ... ... 三三二
Lan-shan island ... ... 閩山嶋 ... ... 三三二
Lao point ... ... 羅阿角 ... ... 五一九
Laoush rock... ... ... 老貫岩「ラウシ」岩 ... 二九七
Larne islet and rock ... 蝦閩井岩 ... ... 一九一
Larva rocks ... ... 蝦列岩 ... ... 一九三
Last Bottle reach ... ... 「ラスト、ボットル」直路 ... 六八二
Latea or Inner Hook island 裏釣嶋 ... ... 三二五
Lauwan bend ... ... 老灣曲岸 ... ... 五七七
Lava-islet or Gran Laja... 燒石岩即「グランラハ」岩 ... 五九七 一四
Lay island ... ... 「レー」嶋 ... ... 六〇五

—— —— beacon ... ... ——立標 ... ... 六〇八
Leaming island ... ... 黎民嶋 ... ... 二六八
Ledge island... ... ... 石陂嶋 ... ... 三二〇
Lee island ... ... 李嶋 ... ... 五七〇
—— rocks ... ... 「リー」列岩 ... ... 六六三
—— —— light ... ... ——燈 ... ... 六二四
Leenhwa-yang channel ... 蓮花洋水道 ... ... 三〇三
Le-lian-swa mountain ... 「レ、リヤン、スワ」山 ... ... 六九
Leuconna island ... ... 柳根傘嶋(退嵐) ... ... 三三九
Liang kian bay and village 兩茭漠拌鎮 ... ... 六七 六八
Light boat, No. 1, Bouncer island ... 燈艇、第一番「ブンセル」嶋 六三二
—— —— Gravener island No. 2 ... ... 「グラベネル」嶋第二番 ... 六二九
—— —— No. 3 ... ... ——第三番 ... 六二五
—— —— No. 4, Collinson island ... ——第四番、各連生嶋 六二五
—— —— No. 4, Hunter island ... ... ——第四番「ハッンメー」嶋 六一六
—— —— No. 5, Yanglo ——第五番、陽羅 六二二
—— vessel, Tungsha or Yangtse ... ... 燈船、東沙 ... ... 四一七
Lights Gutzleff, ... 燈臺、葛詞拉夫嶋 ... ... 三七一
—— Kiutoan ... ... ——、九段 ... ... 四一七
—— small beacon, ... ——、小立標 ... ... 四二八
—— North Saddle, ... 燈臺、北馬鞍嶋 ... ... 三六〇
—— Pagoda rock ... ——、搭嶋 ... ... 一六九
—— Saracen head Formosa ... ... ——、塞勒生頭、臺灣嶋 ... 七五
——, Shaweishan, ... ——、沙尾山嶋 ... ... 四二四
——, Square island, ... ——、七里嶼 ... ...
——, South cope, Formosa... ... ... ——、南岬、臺灣 ... ... 四四
——, Tiger island ... ——、虎嶋 ... ... 三七九
——, Tungsha, ... ——、東沙 ... ... 四四〇
——, West Volcano ... ——、西火山 ... ... 三五四
——, Wusung ... ... ——、呉淞 ... ... 四七四
——, —— Inner bar ——、——、內擱堆 ... ...
——, Zealondia fort ... ——、細闌地亞砲堡 ... ... 八六
——, of Yantse, Bethune 燈臺、揚子江「ベッツン」角 ... 五五五 八六九
——, ——, Cristmas ——、——、格里斯麻斯嶋 ... 五八九

Light of Yanantse, Dove point ——, 得富角 ... 五九四
——, ——, Eagle island ——, 鷲嶋 ... ... 五八七
——, ——, Fishbourne island ... ——, 費士盤嶋 ... 五四〇
——, of Yantse, Fitzroy island ... ——, 費此来嶋 ... 五八一
——, ——, Hains point ——, 「ヘインス」角 五七五
——, ——, Hen point ... ——, 北雞角 ... 五八四
——, ——, Hunter ——, 「ハッンター」嶋 六一六
——, ——, Kiang-loong rock ... ——, 江龍岩 ... 五八六
——, of Yantse, Kichau ——, 蘄州 ... ... 六二二
——, ——, Kiu-kiang rocks ... ——, 九江岩 ... 六〇八
——, of Yantse, Lee rocks ——, 「リー」列岩 ... 六二四
——, ——, Law point ——, 低角 ... ... 六二〇
——, ——, Liyu shan ——, 鯉魚山 ... 六一九
——, ——, N. E. crossing ——, 北東渡 ... 五九六
——, ——, North tree... ——, 北樹 ... ... 五三一
——, ——, Otter point ——, 阿他角 ... 五九七
——, ——, Pih-sin-chau ——, 北新洲 ... 五五八
——, ——, Pottinger island ——, 「ポッチンゲル」嶋 五四一
——, ——, Spencer rock ——, 「スペンセル」岩 五九三
——, ——, Taitzu-chi ——, 太子磯 ... 五八三
——, ——, Tantu ——, 丹徒 ... ... 五四三
——, ——, Fung-lo-tu ——, 「メンロツ」... 五三九

Light, of Yangtse, Wade island ——, 維得嶋 ... 五七〇
——, ——, Wuhu ——, 蕪湖 ... ... 五七二
Light Draught channel ... 輕吃水々道 ... ... 四四四
Lin or Middle Hook island 中釣 ... ... 三二五
Lin-kiang ... ... 臨江府... ... ... 六〇二
Lishan bay ... ... 裏山灣... ... ... 二〇二
Lismore wreck buoy and light vessel ... ... 理司摩兒破船浮標并燈船 四七〇
Little Botel-tobagosima ... 小波兒爾土巴哥嶋... ... 四〇
—— Golden hill ... ... 小金山(小軍山) ... ... 六六四
—— Hokeen island ... 小河建嶋 ... ... 二二七
—— Orphan islet ... 小孤山... ... ... 五九五
—— pass ... ... 小門 ... ... 二〇三
—— San-pwan island ... ——三盤嶋 ... ... 二二二
—— Tygosan island ... ——大謝山嶋 ... ... 三一五
Luishan range ... ... 螺山(「ムル、マウンテン」) 六〇〇
Liwan island ... ... 裏灣嶋(「フラット」嶋 ... 二九九
Ligu shan light ... ... 鯉魚山燈 ... ... 六一九
Loka island ... ... 洛伽嶋... ... ... 三〇二
Lokea island... ... ... 陸家嶋... ... ... 二九九
Lo-kiang ... ... 「ロキャン」 ... ... 一〇三
— —— to Goche ... ————至「ゴーチ」 ... 一〇三
Lo-koh-hi reach ... ... 鹿角磯直路 ... ... 六三〇
Long Nose point ... ... 長鼻角... ... ... 三二六
Loping ... ... 樂平縣... ... ... 六〇三
Lo-sing island ... ... 羅星嶋... ... ... 一六六
Lot-sin bay ... ... 樂清灣... ... ... 二五一
Low Chikhok island ... 低積穀嶋 ... ... 二五六
— island (Kiying island) 低嶋(「キイン」嶋) ... ... 五四一
— point light ... ... 低角燈— ... ... 六二〇
Lower island anchorage... 下游錨地(鵞鳥錨地) ... 二三六
Luhwang cape and island 六橫岬幷嶋 ... ... 二八六
Luisa rock ... ... 「ルイサ」岩 ... ... 五四五
Luk-keo shan hill ... ... 「ロクケフ」山... ... ... 六八〇
Lukan gorges ... ... 「ルカン」峽門... ... ... 七〇二
Lukon harbour ... ... 「ルコン」(大澳子港)... ... 三二七
Lung-kai-ho canal... ... 「ルンカイホー」水道 ... ... 六〇九
Lung-wang-meau ... ... 「ルン、ワン、ミヤウ」... ... 五五九
Lu-tsi-kau ... ... 陸溪口村 ... ... 六六六
Luzon, north coast of ... 呂宋北岸 ... ... 九

Luzon, north-east coast of ——北東岸 — — — 一六

Ma-aou point and rocks ... 馬澳角幷岩 ... ... 三二二
Mabag island ... ... 「マバッグ」嶋 ... ... 二二
Mabatui point ... ... 「マバツイ」角 ... ... 三二
Mabudis island ... ... 馬布低斯嶋 ... ... 三三
Macclesfield island ... 「マックレスフヒルド」嶼(外嶼)三一四
Macedonian mound ... 馬西多尼恩山 ... ... 一三一
Mamoi point ... ... 馬門角 ... ... 一六七
—— rock ... ... ——岩 ... ... 一七〇
Mamuh shan island ... 馬目山嶋 ... ... 三三〇
Mananion bay ... ... 「マナニヲン」灣 ... ... 三〇
Manila bank and island... 馬尼剌堆及嶋 ... ... 五四〇
Mang-kia town ... ... 閩家邑(閩家抄) ... ... 一一四
Maoutze island ... ... 帽子嶋 ... ... 三〇八
Marecageuse point... ... 「マレカギサース」角 ... 五一四
Mariner reef... ... ... 馬利拏礁 ... ... 三五七
Marion rock... ... ... 馬利恩岩 ... ... 五五六
Marrison point ... ... 馬利孫角 ... ... 五五七
Mason point... ... ... 美生角 ... ... 五三〇
Masou peninsula ... ... 馬首半嶋 ... ... 一三七
Matsou island ... ... 馬祖山嶋 ... ... 一八四
—— —— anchorage 馬祖山嶋錨地 ... ... 一八七
Matung cut-off ... ... 馬當捷路 ... ... 五九四
May Queen channel ... 「メークイン」水道 ... ... 五六八
Mayraira point ... ... 「マイライラ」角 ... ... 一〇
Mc Queen's rock ... ... 「マククインス」岩 ... ... 五九二
Medusa creek ... ... 「メヅサ」濵 ... ... 二八三
Meewah town and point 梅花所幷角 ... ... 一八三
Meih-ting island ... ... 密定嶋 ... ... 三三六
Meih-yun islsnd ... ... 密圓嶋 ... ... 三三六
Mei-shan island ... ... 梅山嶋 ... ... 二九〇
Mei-tan-chui point ... 「メイタンチユイ」角 ... ... 六六五
Meling pass ... ... 梅林關 ... ... 六〇二
Melville channel ... ... 墨爾佛禮水道 ... ... 三一九
—— rock ... ... ——岩 ... ... 三二〇
Mesan island ... ... 梅散嶋 ... ... 二七九
Me-tse-chau ... ... 「メツ」洲 ... ... 五六七

Miaow island ... ... 卯尾妖嶋 ... ... 二一九
Miau lake ... ... 卯湖(殿山湖) ... ... 四六八
Michie reach ... ... 「ミッチー」直路 ... ... 六八二
Middle bank, Yangtse ... 中堆(揚子江) ... ... 五二九
—— —— buoy... ... ——浮標 ... ... 五三〇
—— —— uper buoy ... ——上浮標 ... ... 五三一
Middle ground, Min river 中灘(閩江) ... ... 一五九
—— ——, off Yung river ... ——(甬江附近) ... ... 三九一
—— ——, lower buoy, Yangtse ... ——下浮標(揚子江) ... 四三七
Middle ground, uper buoy, Yangtse... ... ... ——上浮標(揚子江) ... 四三七
—— Hoak ... ... 中釣嶋 ... ... 三二五
—— island ... ... 中央嶋 ... ... 三二一
—— —— Nimrod sound ——(象山港) ... ... 二八三
—— ——, Yantse ... 揚子江中央 ... ... 四二九
—— Seshan island ... 中央西山嶋 ... ... 三九三
Midway islands ... ... 半路列嶼 ... ... 三三一
Miles island ... ... 墨里司嶼 ... ... 三四六
Millers Thumb ... ... 杜爻魚懸崖 ... ... 二九七
Ming hill ... ... 「ミン」山 ... ... 六七九
Mingan pass... ... ... 閩安追門 ... ... 一六三
Ming-hong ... ... 閔行鎮 ... ... 五一三
Min river ... ... 閩江 ... ... 一四六至一八三
——, anchorage ... ... ——錨地 ... ... 一五七
——, buoys ... ... ——浮標 ... ... 一五四
——, dangers ... ... ——江口隱險 ... ... 一五五
——, directions ... ... ——行船法程 ... ... 一五五
——, entering ... ... ——入江法程 ... ... 一五五
——, leaving ... ... ——出江法程 ... ... 一七九
——, New channel... ... ——新水道 ... ... 一五三
——, pilots ... ... ——水先人 ... ... 一四八
——, South coast passage ——南岸航門 ... ... 一八一
——, Tides ... ... ——潮信 ... ... 一五〇
Min outer reef ... ... 外閩礁 ... ... 五二
Mirror mountain ... ... 「ミルロル、マウンテン」(金雞山) 五九五
Mitan gorge ... ... 「ミタン」峡門 ... ... 七〇二
Mitchell rock ... ... 「ミッチエル」岩 ... ... 三四八

Molton rock... ... ... 「モルトン」岩 ... ... 五七一
Mon kiang river and village ... ... 「モンキヤン」河并村 ... 一〇三
Mantagu island ... ... 「モンタグウ」嶋(擅頭山) ... 二六六
Montes Patapa ... ... 「モンテス、パタパ」 ... 一一
Mopanshih rock ... ... 磨盤石... ... ... 六七〇
Morrison island ... ... 馬利臣嶋 ... ... 三六四
——— mount ... ... 「モリッソン」山 ... ... 一〇四
Morton point ... ... 「モルトン」角 ... ... 五七一
Masquito rock ... ... 蚊岩 ... ... 二一六
Mo-un islet ... ... 磨恩嶼... ... ... 三三三
——, Sunken rock westward of ... ... ——嶼西方ノ暗岩... ... 三五一
Mount Irada ... ... 「イラダ」山 ... ... 二八
——, Royalist ... ... 「ロヤリス」岩 ... ... 一〇八
—— Sylvia ... ... 思利花山 ... ... 一〇五
Mouse rock ... ... 鼠列岩... ... ... 二七七
Mow-lung-sui ... ... 「モウルンスイ」河... ... 一〇七
Moyune tea district ... 「モユン」緑茶地方... ... 五九九
Mud flat ... ... 泥平灘... ... ... 二三二
Mud-fort Beacon and light 泥砲堡竿燈 ... ... 五五九
Mud island, Yangtse ... 泥嶋,揚子江 ... ... 五三八
—— —— (Cha-hau-che) ——(叉河沙)... ... ... 六六九
Mud islet, Taichau bay ... 泥嶋,臺洲灣 ... ... 二六一
Muhlusu, river ... ... 布魯楚河 ... ... 四〇四
Muirhead hill ... ... 「ムイルヘッド」山 ... ... 五三五
Mule mountain ... ... 「ムルマウンテン」(騾山)... 六〇〇
Musa bay ... ... 「ムサ」灣 ... ... 二二
Mushroom islet, Hieshan group ... ... 香菌岩,黒山群嶋 ... ... 二六五
——— rock, Tae islands ... ... ——石,臺山嶋附近 ... 二〇六
Myers mountain ... ... 「マイルス」山 ... ... 二二八

Nab rock ... ... 那白暗礁 ... ... 三一六
Namki islands and port ... 南岐列嶋并港 ... ... 二一三
Nam pan island ... ... 南盤嶋... ... ... 二五三
Nam-quan bay and harbour ... ... 南關灣并港 ... ... 二〇九

Nan-chang fu ... ... 南昌府... ... ... 六〇一
Nanho or South island ... 南臺嶋(ソースアイランド) 三九二
Nan-kang-fu... ... ... 南康府... ... ... 六〇一
Nan King fu... ... ... 南京府... ... ... 五六二
———, anchorage ... ——錨地 ... ... 五六五
———, climate ... ... ——季候 ... ... 五六四
———, creek ... ... ——溪 ... ... 五六一
———, cut-off ... ... ——捷路 ... ... 五六一
———, reach ... ... ——直路 ... ... 五六七
———, tides and level of river ... ——潮信并江ノ水準 ... 五六六
Nan-ngan ... ... 南安府... ... ... 六〇二
Nantai... ... ... 南臺 ... ...
Nan-tsuin hill ... ... 「ナンツヒン」山 ... ... 六七六
Nan-sha, or South cape of Formosa ... ... 南沙(南岬)臺灣 ... ... 四四
Nantai-suburb ... ... 南臺外坊... ... ... 一七五
Navigation above Ichang fu 航法(宜昌府以上ノ) ... 七〇〇
———of upper Yangtse ——(揚子江上流ノ) ... 六六三
N. E. Crossing light and beacon ... ... 北東渡燈 ... ... 五九六
—— islet ... ... 北東嶼... ... ... 三〇二
Negra point ... ... 「ネグラ」角 ... ... 一〇
Nemesis rock ... ... 納美西司岩 ... ... 三八七
New channel, Min river... 新水道,閩江 ... ... 一五三
New-kau rapid ... ... 「ニユーコー」急灘... ... 七〇三
Nganhwui province ... 安徽省... ... ... 五八七
Nganking reach ... ... 安慶直路 ... ... 五八六
Niang Shanki bluff... ... 揚山磯... ... ... 五七九
Nimrod rock... ... ... 甯樂岩... ... ... 二一一
Nimrod sound and point 象山港並甯母拉特角 ... 二八二
Ninepin island, Barren bay 九針嶋,巡邏爾進灣 ... ... 二六二
—— rock, Chusan ... ——列岩,舟山 ... ... 三〇二
Nin-gan-shan pagoda ... 「ニンガンシヤン」塔 ... 五五九
Ning islets ... ... 甯嶋 ... ... 三四五
Ning-hau river ... ... 甯海河... ... ... 二六九
Ning po fu ... ... 甯波府... ... ... 三八二
—— —, buoys and beacons ——浮標並立標 ... ... 三七八
—— —, climate ... ... ——季候 ... ... 三八四
—— —, directions... ... ——行船法程 ... ... 三八四

Ning po pilots ... ... ——、水先人 ... ... 三八〇
——, supplies ... ... ——、添備品 ... ... 三八四
——, trade ... ... ——、商況 ... ... 三八三
——, tides ... ... ——、潮信 ... ... 三八四
——, Yung river ... ——、甬江 ... ... 三八〇
Nin-le-heen ... ... 甯德縣城 ... ... 一九七
Niuta or Park hill rock ... 牛頭岩(「パークヒル」岩) ... 一六五
Nob rock ... ... 三〇一
Norman Court rock ... 「ノルマンコールト」岩 ... 一八六
North bank ... ... 北堆 ... ... 三三九
—— Bashee rocks ... 北巴西礁岩 ... ... 三四
—— bay, Shaaon ... 北灣(沙澳港) ... ... 三三〇
—— branch ... ... 北支流 ... ... 五三三
—— channel, Yantse ... 北水道、揚子江 ... ... 六〇六
—— ——, Wen chau ——、温州 ... ... 二三八
—— east Actæon buoy ... 北東阿克梯恩浮標 ... ... 五三三
—— —— island, Chusan 北東嶼、舟山 ... ... 三〇二
—— Foreland islets — 北前嶋 ... ... 二六〇
—— island, Bashee — 北嶋、巴西列嶋 ... ... 三四
—— Tree beacon light 北樹竿燈 ... ... 五三二
—— Tree beacon light rocks, off ... ——附近ノ礁岩 ... 五三二
Northern Pillars ... ... 北柱岩 ... ... 二二一
Nose islet ... ... 鼻嶼 ... ... 二六七
Notches islet ... ... 「ノッチース」嶼 ... ... 二八九
No-yang ho ... ... 「ノーヤンホ」(羅昌河) ... 五八四
Nyew-tew island ... ... 牛頭嶋 ... ... 二七二

Observatory point ... ... 測量角 ... ... 六〇九
Oliphant island and point 阿立番得嶋及角 ... 六〇五、六〇六
—— ——, bars ... ——各擱口堆 ... ... 六〇六
—— ——, channel ——水道 ... ... 六〇八
Oposum point ... ... 「オポッスム」角 ... ... 六九四
Oriental rocks ... ... 「オリエンタール」列岩 ... 一五八
Orphan rocks, great ... 大孤山 ... ... 六〇〇
—— ——, little ... 小孤山 ... ... 五九五
Osborn reach ... ... 阿司本直路 ... ... 五七六
Otter point ... ... 阿他角 ... ... 五九七

Ou-keang or Wen-chau river ... 甌江(温州河) ... ... 二四六
——, anchorage ... ——、錨地 ... ... 二四〇
——, barometer ... ——、晴雨計 ... ... 二四六
——, beacons ... ... ——、立標 ... ... 二四一
——, Defences ... ——、海防 ... ... 二四四
——, Directions ... ——、行船法程 ... ... 二三七
——, Elephant rock beacon ... ——、象岩立標 ... ... 二四三
——, First crossing beacon ... ——、第一渡立標 ... ... 二四一
——, Fouth crossing beacon ... ——、第四渡立標 ... ... 二四三
——, North channel ——、北水道 ... ... 二三八
——, Second crossing beacon ... ——、第二渡立標 ... ... 二四二
——, South channel ——、南水道 ... ... 二三九
——, Third crossing beacon ... ——、第三渡立標 ... ... 二四三
——, thermometer ... ——、寒暖計 ... ... 二六六
——, tides ... ... ——、潮信 ... ... 二四〇
——, Typhoon anchorage ... ——、大風錨地 ... ... 二四五
——, Wen-chau fu ... ——、温州府 ... ... 二四七
——, —currency ... ——、通貨幣 ... ... 二四八
——, —govenment ——、政府 ... ... 二四八
——, —medical nots ——、衛生 ... ... 二四九
——, —population ——、人口 ... ... 二四七
——, —postal communication ——、郵便 ... ... 二四七
——, quarantine ——、檢疫斯 ... ... 二五一
——, — Supplies ——、添備品 ... ... 二四四
——, — trade ... ——、商況 ... ... 二四八
——, winds ... ... ——、風 ... ... 二四五
Oulan river ... ... 「ヲウラン」河 ... ... 一〇八
Ousha island ... ... 烏沙嶋 ... ... 二九八
Outer anchorage, Yangtse 外泊地、揚子江 ... ... 四四七
—— bar, Yangtse ... 外擱口堆、揚子江 ... ... 四四〇
—— Hook island ... 外釣嶋 ... ... 三三五
—— Min reef ... ... 外閩礁 ... ... 一五二
—— North rock ... ... 外北岩 ... ... 八二

Pa-chaw island	「パチヨー」嶋...	六九二
Pagoda anchorage... ...	塔錨地...	一六三
—— rock...	塔岩	一六六
—— — beacon and light ...	——立標及燈火	一六九
Pa-ho reach	巴河直路	六二七
Pae-chu	「パイチユ」村...	六六五
Pai rock	排石	二九四
Pak-hang-ho bay	北航河灣	五五
Pakington reach	抜金墩直路	六三二
Paksa point	白沙角...	一一一
Paksa-tien	白沙鎮...	一一一
Palaui or Palibi island ...	「パラウイ」嶋(「パリビ」嶋)	一三
Palm island	椰子嶋...	一三一
Pamplona river	「パンプロナ」河	一二
Pangpeto reef	旁北渡礁脈	二一五
Pang-tsis heen	彭澤縣...	五九五
Pantsi-ki rock	板子磯岩	五七七
Panuctan islet	「パヌクタン」嶼	二四
Pan-yang	「パンヤン」村	六九四
Paoking coal	「ポーキン」煤炭	六七三
Paps	乳頭山...	二三〇
Park hill rock or Niuta ...	「パークヒル」岩(牛礁) ...	一六五
Parker island, Nimrod sound	伯克嶋(象山港)	二八三
—— islands	八格列嶋	三六四
—— point, Yangtse ...	——角...	五四一
Parson's point	「パルソンス」角	六八二
Pass islet, Min river ...	追門嶋(閩江)...	一五八
Pastel rock	怕司特岩	一八九
Pas-yew island and light	八遊嶋燈臺	三七九
Patahecock island... ...	八字角嶋	二七五
Pata point	「パタ」角	一一
Patapa point	「パタパ」角	一一
—— montes	「パタパモンテス」 ...	一一
Pating island	巴丁嶋...	三一九
Patung	巴東縣...	七〇三
Pau-hia-ki cliffs	「ポーヒヤ」磯	六二九
Paushan point	寶山角...	五一四
—— shoals	——淺灘	五一四

Paushan town and pagoda	寶山城垣並塔	五一六
Pa-whei-li-miao coal mine	「パウヰリミヤウ」石炭山	五五三
Paw-tay-chui	「パウタイチユイ」邑 ...	九六
Peak island	峯嶋	二九八
—— islet, Yung river ...	皮兒嶼(甬江)	三八七
Peaked rock bay	尖岩灣...	三四二
Peh-kwei rock	「ペクウヱイ」岩	六二八
Peh-ling-su point	北菱司角	一九五
Pe-kyau point	畢家角...	一九五
Pelican point and rock ...	白利堪角并岩	三〇一
Penetration pass	「ペネトレーション」航門	二五五
Pennell point	白納里角	三五八
Perkins point	「ペルキンス」角	五七九
Pescadores channel ...	「ペスカドルス」水道(澎湖水道)	一〇〇
——, directions ...	——————行船法程	
Peshan island	披山嶋...	二五三
—— islet, Chusan ...	北山嶼(舟山)...	
Pe-taou bay	北頭灣(煤港)...	一三八
Petou point	北頭	六一
Petroleum springs... ...	「ペトロリユーム」泉 ...	一〇八
Pheasant point	雉角	四七三
—— island channel ...	「ピーサント」嶋水道 ...	五六八
Pigeon island	鴿洲	五九四
Pih-hu shan...	白虎山...	六三〇
Pih-ki-shan islands ...	北岐山列嶋	二一四
Pih-lou island	白龍嶋...	三一三
Pih pass	北門	二〇九
Pih-quan harbour and peak	北關港并峯	二〇八
Pih-seang islands	北桑群嶋	二〇一
Pih-sha island	白沙嶋...	三〇五
Pih-sin-chau island and light	北新洲并燈 ... 五五七、	五五八
Pihting islet	北汀嶋...	三〇一
Pih-yang	「ピヤン」村	
Pillar rock, Chukea ...	豬石(ピーラル)	三〇〇
Pillars, Northern, Babuyan is.	北柱岩(巴不揚諸岩) ...	
——, Yangtse	東西二粱山	五七一
Pilots, Chinhai	水先人(鎮海)	三八〇

Pilots, Foochow fu ... ——福州府 ... ... 一四八
——, Min ... ... ——閩江 ... ... 一四八
——, Shanghai ... ——上海 四五、五四、八六、五一二
——, Takau ... ... ——打狗港 ... ... 八一
——, Tamsui ... ... ——淡水港 ... ...
——, Wenchau river ... ——温州河 ... ...
——, Yangtse kiang ... ——揚子江 ... ... 四五四
Pilot rock ... ... 水先岩 ... ... 一八七
Pine cone island ... ... 松尖嶼 ... ... 二六三
Ping-fong island ... ... 屏峰嶋 ... ... 二〇八
Ping shan town ... ... 屏山縣 ... ... 七〇九
Ping yang point ... ... 平陽角 ... ... 二一二
Pinnacle island off Formosa ... ... 尖閣嶋 ... ... 一四〇
——— group ... ... ——諸嶋 ... ... 一四一
——— islet (Min river) 「ピンナークル」嶋(虎爪嶋)閩江 一八〇
Pio Quinto islet and port 「ピヲクイント」嶼并港 ... 二一〇
Pirate bay ... ... 海盗灣 ... ... 三六八
Pitman channel ... ... 「ピトマン」水道 ... ... 五四一
Pitman-king island ... 「ピトマンキング」嶋 ... 五三六
Ploughman group ... ... 布老門列嶋 ... ... 二八一
Plover point ... ... 布魯法角 ... ... 五二八
Point Barrow ... ... 婆羅角 ... ...
— Beecher ... ... 「ビーチヤ」角 ... ...
— Morton ... ... 「モルトン」角 ... ...
Ponckan river ... ... 「ボンカン」河(モンキヤン) 一〇二
Pong-li or Pong-lian ... 彭蓬鎮 ... ... 七〇
Poole island ... ... 布姆嶋 ... ... 六二七
Poo-too island ... ... 普陀嶋 ... ... 三〇三
——— summit ... ... ——頂 ... ...
Pootung point ... ... 浦東角 ... ...
Porcelain pagoda ... ... 磁塔 ... ...
Porpoise bluff ... ... 「ボルポイス」峻壁 ... ... 六三〇
Port Koksikon ... ... 各西港 ... ...
— Pio Quinto ... ... 「ピヲクイント」港 ... ...
Port San Vincente ... 桑絡森港 ... ...
Pottinger island and light 「ポッチンゲル」嶋竿燈 ... 五四一
Pou-no islet ... ... 普諾嶼 ... ... 三四三
Pou-ti islet ... ... 普似嶼 ... ... 三四三
Poyang junction ... ... 鄱陽三叉路 ... ... 五九七

Poyang lake ... ... 鄱陽湖 ... ... 五九八
Pratas island and reef ... 不臘達斯嶋并礁 ... ... 二
——, currents, caution... ——附近潮流并警戒 ... 七
——, Doubtful reef off ... ——ノ疑問礁 七
Primmer rock ... ... 「プリムメル」岩 ... ... 三四九
Puffin island... ... ... 撲氣嶋 ... ... 二九三
Pup rock ... ... 「パップ」岩 ... ... 一八六
Putu or Poo-too island ... 普陀嶋 ... ... 三〇三
Putung point ... ... 浦東角 ... ... 四八四
Pwanche or Tea island ... 盤峙嶋(茶嶋) ... ... 三一三
Pwan-peen island ... ... 半邊嶋 ... ... 二一五
Pwan-pien shan ... ... 「パンピン」山(スプリット) 六二〇
Pylades rock... ... ... 排剌第士岩 ... ... 二七八

Quan-ta island ... ... 黄大嶋 ... ... 二五二
Quang-wa ... ... 「クワンワ」村 ... ... 一〇二
Quantao shoal ... ... 關頭淺灘 ... ... 六五九
Quan-gin-shih ... ... 觀音寺村 ... ... 二八七
Quarry island ... ... 石礦嶋 ... ... 二七〇
Quar-see-kau bay ... ... 「コルシーコー」灣 ... ... 一三八

Radstock point ... ... 「ラットストック」角 ... ... 三四七
Raffles island ... ... 拉夫爾司嶋(泗礁) ... ... 三六四
Rag islands ... ... 破列嶋 ... ... 一九八
Ragged point ... ... 破角(北蓬司角) ... ... 一九五
Raleigh rock... ... ... 剛勒里岩 ... ... 一四
Rapids, upper Yangtse ... 急灘揚子江上流 ... ... 七〇一
Red bluff of Whangshi-ki 赤崖黄石磯 ... ... 五九〇
Reef island ... ... 礁脈嶋 ... ... 二六二
Reported dangers, Formosa 報告險灘臺灣 ... ... 一五二
——— shoal, Luzon ... 報告淺灘呂宋 ... ... 七二
——— — Bashii channel ——巴西水道 ... ... 三六
Red cliff bar... ... ... 赤崖攔口堆 ... ... 一六七
— Dutch fort, Tamsui 荷蘭赤城淡水港 ... ... 一四

Red Sand bluffs	赤沙崖	五八九
Rees pass and rock, Min river	禮司岩、閩江	一五三
Rijutan islet	「リジュタン」嶋	二四
Riposet mount	「リポセット」山	三三
Roberts pass	羅伯航門	二九〇
Robilliard patch	「ロビリアルド」灘	一六八
Rocky point, Yangtse	多岩角、揚子江	五六八
—— ——, Wen-chau	——、温州	二三四
Rondo islet	倫多嶼	三二九
Rose island	「ローズ」嶋	五四二
Rosinna point	「ロシンナ」岩	五六八
Roua islet	「ロウア」嶼	一六
Round island, Chusan	圓嶋、舟山	三二〇
————, Min river	——、閩江附近	
Roundabout island	圜嶋	三一五
———— channel	——水道	
Round tree, Paou shan	圓樹、寶山	五一五
Rover island	「ロベル」嶋	五一〇
Royalist mount	「ロヤリスト」山	一〇八
Rugged island	亂形列嶋	三六八
Ruin rock	老岩	一三二
Ryder rock	「ライデル」岩	七六

Sabtan island	「サブタン」嶋	三三〇
Saddle group	馬鞍群嶋	三五八
—— ——, anchorage	——、錨地	三六〇
—— ——, light	——、燈臺	三六〇
Salamis point	「サラミス」角	二三五
—— island	——嶋	一六二
—— reach (last battle reach)	——直路(「ラストボットル」直路)	六八二
Saltoun point	「サルトウン」角	五五五
Samasana island	薩馬山嶋	四九
Samtiau point	「サムチヤウ」角	六一
Samsah inlet	三沙澳	一九六
San Carlos —	「サン、チヤルロス」	三二
— Domingo bay	「サン、ドミンゴ」灣	二八

San Pio Quinto port	「サン、ピヲ、クイント」港	二〇
— Vicents port, Batanes	「サン、ウヰンセント」港(巴且)	一九
— —— —, Luzon	桑紛森港、呂宋	一五
Sanchesan island	三岐山(トリプル)	二六八
Sand point	沙角	五八八
Sandford reach	「サンドホルド」直路	六九一
San juan Pamplona river	「サンジヤン、パンプロナ」河	一二
San-liau bay	「サンリヤウ」灣	六九
San-mun bay	三門灣	二六八
San-pwan pass and Direction	三盤門幷行路法程	二二三
San shan creek	三山河	五七四
— — hills	三山	五六七
— — islet, Ning po	三山嶼、寧波	三七八
San-shi islet	三蒜嶼	二五五
Sang-pai-chu	「サンパイチュ」村	六六六
Santa Rosa mount	「サンタ、ロサ」山	三三
Sant'-on-ping rapid	「サント、ヲン、ピン」急灘	七〇五
Saracen head	塞勒生頭	七四、七五
Sarah galley channel	撒拉搭里水道	二九七
—— island	塞勒島	三一八
Sau-o or Su-oo bay	小澳(スチー)	五四
Sau-o rocks	小澳列岩	五五
Scout rock, river Min	司高的岩	一七九
Scrag islet	「スクラグ」嶼	二二八
Scraggy tree	痩樹	四四七
Sea Cat rock	海猫石	一八六
Sea Dog rock	海狗石	一八五
Seaou-ne-ce-san island	「セヲウ、チ、セ、サン」嶋	二一九
Seao-seao (Cliff island)	「セウセウ」峭壁嶋	二七一
Seaou-keu island	小嶼(鹿嶋)	三一三
Seaou-yew spit and buoy	——嘴及浮標	三八八
Second crossing beacon	第二渡立標	二四二
Sei-Kiang	「セイキヤン」村	一〇二
Senhouse island	先好司嶋	三六四
Seo-liu-kiu or Lambay island	小琉球(蘭碑嶋)	七一
Seoluk islands	小鹿列嶋	二五三
Serpent rock	「セルペント」岩	五七
Serrated peak	鉅齒峰	一五八
Seshan islands	西山列嶋	三九三

Sesostris rock	西蘇斯得里岩	三八七
Seven Sisters group ...	七姉妹嶼	三九三
—— Stars islets	七星山	二〇七
Sewshan or Grain islet ...	秀山嶼(グライン) ...	三三三
Seymour reach	「セイモール」直路 ...	六一六
Shaaon harbour	沙澳港(北灣) ...	三三〇
Shaaon port	沙澳	三〇九
Shag island	沙克嶋	二九三
Sha-ho or Cliff island ...	沙河嶋(石崖島) ...	二六五
Shakau	沙口	六三二
Shang hai	上海	四八七
—— barometer ...	——,晴雨計	五〇五
——, berth of senior officer ...	——,先任士官ノ錨地 ...	四八七
——, berthing, Mooring	——,繋泊	四八六
——, chronometers	——,經線儀	四九一
Shang hai, chow chow water ...	——,旋流	四八六
——, climate ...	——,季候	五〇三
——, coal	——,煤炭	五〇三
——, directions ...	——,行船法程 四七九至	四八三
——, docks	——,船渠	四九三
——, foreign settlement ...	——,外國人居留地 ...	四八九
——, health, hygiene	——,衛生	五〇四
——, limits of harbour... ...	——,港界	四八八
——, Naval store ...	——,海軍倉庫 ...	四九〇
——, pilots	——,水先人 四五五,四八六,	五一二
——, Pootung side	——,浦東側	四九〇
——, population ...	——,人口	五〇二
——, reach	——,直路	四八五
——, river above ...	——,上流	五一〇
——, storm signal...	——,暴風信號 ...	四九五
——, supplies, ...	——,添備品	五〇二
——, thermometer	——,寒暖計	五〇五
——, time signal ...	——,報時信號 ...	四九三
——, trade	——,商況	五〇一
——, winds and weather	——,天季風候	五〇七

Shang hai, Wusung river	上海,呉淞江(黃浦江) ...	四六八
Shang rock	上岩	二五七
—— ta island	上大陳山	二五七
Shan-si bank	「シャンシ」堆	五七三
—— point	——角	五七四
Shan-shan bluff	三山峻壁	五六七
Shantau-pien rapid ...	「シャントウピン」灘 ...	七〇〇
—— village ...	——村 ...	七〇二
Sha-sze	沙市	六八八
—— reach	——直路	六八八
—— to Chi-kiang ...	——至枝江縣 ...	六九〇
Shaw-hing fu	紹興府	四〇一
Shaweishan island and light	沙尾山嶋幷燈臺 ...四二三,	四二四
Shaweishan channel ...	——水道(中央水道) ...	四二一
—— ——, tides ...	——潮信	四三二
—— shoals	——淺灘	四二五
Sha-yo-ho creek	「シャヨホ」溪	五四二
Shei-luh channel	十六水道	三〇七
Sheipoo harbour	石浦港	二七一
—— road	——泊船所	二七〇
Sheppey or Lan-sew island	「セッピー」嶋(闌秀嶋) ...	三三一
Shetung islet	石塘嶼	二五六
Shiao-seu	「シャチ、セウ」 ...	一六七
Shifting sand banks ...	流沙堆	一六八
Shih-pah-tan rapids ...	十八灘	六〇二
Shih-wui-yau quarries ...	石灰窰石灰坑 ...	六二三
Shi-shaw town	石首縣	六八二
Shi-ta-kau	布大口村	六六六
Show islands	首列嶋	三四六
Shroud islet	緄桃嶼	二一八
Shwin-gan river and bar...	瑞安河口幷攔口堆...	二一二
Shun river (Tsie-kie) ...	「スン」河(慈谿) ...	三八一
Siang river	湘江	六七二
—— kan	「シャンカン」縣 ...	六七三
—— yang	襄陽府	六三四
Siau-kin shan	小金山(小筆山) ...	六六四
Siau-ku-shan	小孤山	五九五
Siau-shan miau	蕭山廟	五七八
Siau-sha	少沙	五四三
Siayan island	「シァヤン」嶋	三三
Side Saddle islet	旁馬鞍島	三五九

Sien-niu-miao	「シン、ニウ、ミヨウ」村	五四八
Si-ho-mai point	「シホマイ」角	五六
Silver island, Chusan	「シルバー」嶋、舟山	三二六
Sin-ho-kow	新河口	六七九
Sin island	險嶋	二七二
Sing-kong harbour	岑港	三〇九
Single peak	孤峯	一〇七
—— tree hill	單樹山	五五九
Singleton bank	「シングレトン」堆	三四七
Sing-lo-san island	星羅山嶋	二九二
Singti reach and town	新堤直路幷鎮	六二八
Sin-kong point	新岡角	三二四
Sintan rapid	「シンタン」急灘	七〇五
Si-shan hills	西山	六二六
Sisters rocks	姉妹石	三三九
Siu-chow fu	欽州府	七〇九
Six Chicks rocks	六雛列岩	六三〇
Six feet or Temple rock	六尺隱岩(廟岩)	一五六
Si-yang ho	西洋河	六三四
Skead islet,	司基得嶼	三五六
Skipper point	「スキッペル」角	六八三
Sloping clump, Yangtse	斜傾叢樹、揚子江	五一六
Small islet	小嶼	二三六、四二八
Snell island	「スチル」島	二二一
Snipe island and anchorage	鷸嶋及錨地	二三六
So-co hill	瑣口山	九五
Solitary rock	孤岩	二〇六
Song-men town and point	松門衞城垣並角	二五五
Sonson bay	「ソンソン」灣	三〇
Soudan island	蘇丹嶋	二五六
South bank, Wenchau river	南堆、温州河	二三〇
———— of Yangtse	南堆、揚子江	四三六、五二九
———— buoy	——、浮標	五三一
—— cape of Formosa	南岬(南沙)	四四
—— channel, Wen chau river	南水道、温州河	二三九
—— ——, Yangtse	——、揚子江	四三六
—— east Horn island	南東角嶋	三六九
—— —— Spit buoy	——嘴浮標	五二二
South island or Nanho	南嶋(南霍嶋)	三九二
—— Saddle island	南馬鞍嶋(季西壁下嶋)	三五八

South west Horn island	南西角嶋	三六九
—— —— point	南西角	六五
Sow-wan	「ソウワン」	一三四
Spencer rock and light	「スペンセル」岩及燈	五九三
Spider island	蜘蛛嶋	一九三
Spire islet, Rugged island	尖塔嶼、亂形嶋	三六九
Spiteful island	惡嶋	一六五
Spithead anchorage	嘴頭錨地	三一六
Split hill	「スピリット」山(「ブンピン」)山	六二〇
—— rock	裂岩	二二六
Spring reach	————直路	六九二
Squall islands	颮嶋	二五九
Square island and light	方嶋(七里嶼)及燈	三七九
—— rocks, Ting hae bay	方列岩	一九四
—— Stone islet	方石嶼	三一五
Squeeze island	「スクヒーヅ」島	六二八
St. Andrew island	聖安得理島	二八七
St. George island	聖惹爾日嶋	二六九
Starboard jack rock	右舷旗列岩	二七八
Starling island	司他林嶋	五四〇
Startle island	「スタートル」嶋	二六六
Steep island, Fiserman's group light	險峻嶋燈臺	三四一
————, Formosa	陡嶋	六〇
————, pass	險峻嶋門	三四〇
—— ——, near Middle island	險岩、中央嶋附近	二三二
Steward rock	「ステワード」岩	三二八
Stokes channel	「ストックス」水道	六八三
Stone peak	石峰	二三八
Stoney islet	石嶼	二二一
Storm island	「ストーム」嶋	六八七
Stork island west	西霍嶋	
Stragglers islets	「ストラグレルス」列嶼	二五五
Strawstacks islets	草堆嶼	二〇六
———— tree	「ストラウスタック」樹	五一五
Su-ao	小澳	五五
Suchau fu	蘇州府	四八八
—— creek	——溪	四八六
Sukiang	「スキャン」村	五七三

Sunday island	「スンデー」嶋	六八三
Sun-kong	松江府	五一〇
Susquehanna channel	「サスクヒハンナ」水道	五六八
Swain island	「スワイン」洲	六九五
Swallow rock	「スワルロー」岩	一八八
Swin hoe channel	「スヰンホイ」水道	六八七
Syau-ki point	「シヨウキ」角	一三七
Sylvia mount	思利花山	一〇五
Sz' chuen province	四川省	四〇四
Sze-pa-kau	「セパコウ」村	六七七
Table hill	臺形山(ホンサンキ)	一一〇
Tachen island	大村嶋	三七三
Ta-ching point	大奇角	三一六
Tae islands	臺山嶋	二〇五
—— pih islands	太北列嶋	二一四
Tae-shan channel	岱山水道	三四三
—— island	——嶋	三四四
Taewang or Bell rock	「テイワン」岩(自鳴岩)	三一六
Tafou island and peak	大佛嶋並峯	二六八
Tai-chau bay and river	台州灣並河	二六〇
—— fu	——府	二六〇
Tai-chau island and harbour	台州列嶋並港	二五七
Tai-kia	「タイキア」邑	一〇六
Taiping canal	太平運渠	六八九
Tai-tua-chi islet and light	太子礁嶋並燈	五八三
Tai-wan fu	臺灣府	八八
Ta-kan island	大敢嶋	三〇八
Takau or Tokow, treaty port	打狗港(大口港)	七七
——, bar	——口堆	七七
——, climate	——季候	八〇
——, directions	——行船法程	八二
——, harbour	——港	七八
——, pilots, signals	——水先人並信號	八一
——, supplies, trade	——添備品並貿易	七九
——, tide	——潮信	八一

Takau, Amping road	——「アンピン」泊船處	八六
Takeu island	大嶼	三一八
Takew island	大瞿嶋	二二〇
Ta-keang	大江	四〇四
Ta-kin-shan hill	大金山	六六四
Ta-ku-shan	大孤山	六〇〇
Ta-ku-tang	「タクタン」鎭市	六〇〇
Taluk island	大鹿嶋	二五三
Talung island	大龍嶋	三九〇
Ta-maou or Tower hill island	塔山嶋(螺頭)	三一三
Tam-sui, treaty port of	淡水港	一一三
——, anchorage	——錨地	一二六
——, bar	——擱口堆	一一四
——, buoys	——浮標	一二〇
——, climate of	——季候	一一七
——, directions	——行船法程	一二三
——, leading marks	——入津立標並示導標	一一九
——, —— light	——導燈	一二一
——, pilots	——水先人	一二三
——, trade	——貿易	一一五
——, produce	——產物	一一五
——, supplies	——添備品	一一七
——, signals	——信號	一二五
——, tides	——潮信	一一八
Ta-muk-shan or Bear island	大目山(「ビーヤ」嶋)	二七三
Tang-faw	登阜嶋	二九八
Tang-kang river	「タンカン」河	七二
Tanto-shan island	壇頭山(モンタウ)	二六六
Tantu village and light	丹徒鎭及燈	五四三
Tanue bay and point	大漁灣及角	二一二
Taotau suburb of Tinghai	道頭定海城ノ外坊	三一七
Taou-hwa island	桃花嶋	二九六
Ta-ou island	大磐嶋	二五二
Taou-san-mun channel	條帶門(比克頭水道)	二九二
Ta-outse harbour	大漠子港(ルコン)	三二七
Taow-pung island	吊邦嶋	二五五
Ta-pieh ridge	大別山	六三五
Taping island	大平嶋	三二七
Tasha	大沙	五四五

Ta-seu or Spiteful island 「タセウ」(惡嶋) ... ... 一六四
Tatung island ... ... 大通嶋... ... ... 五八一
—— rapid ... ... 「タタン」急灘 ... ... 七〇二
Ta-u-shan town and hill 「タウシャン」鎮市及山 ... 六六七
Tau-kau creek ... ... 「タウカウ」溪 ... ... 六六九
Tau-tau or Tow-tow point 倒道角... ... ... 三四五
Tau-tew point ... ... 桃頭角... ... ... 二六九
Tau-wha-shan range ... 大華山... ... ... 五七七
Tawoo or Trumball island 大呉嶋(トルンボール) ... 三一四
Ta-yew island ... ... 大遊嶋... ... ... 三八八
Tayung island ... ... 大用嶋... ... ... 三六八
Tea island ... ... 茶嶋(盤峙) ... ... 三一三
Teen islet ... ... 田嶼 ... ... 二九九
Teih Kiang ... ... 荻港村... ... ... 五七七
Teijo or Elephant island 摘箬嶋(象嶋)... ... ... 三一三
Tein-tung city ... ... 「テインタン」府 ... ... 三七六
Temple point ... ... 廟角 ... ... 一五六
—— or six feet rock ... 廟岩(六呎隱岩) ... ... 一五七
Teukcham port and town 発港並邑 ... ... 一一〇
Theodolite point ... ... 「テオドライト」角... ... 五六〇
Third crossing beacon ... 第三渡立標 ... ... 二四三
Thompson island ... ... 「トンプソン」嶋 ... ... 五八一
Thornton island ... ... 阻倫登嶋 ... ... 三三六
Three-fathoms rock, ... 三尋岩... ... ... 五四五
Tiau-hien ... ... 「チョーヒン」縣 ... ... 六八〇
Ti-a-usu island ... ... 低牙吾蘇嶋 ... ... 一四三
Tiaou su island ... ... 「チャヲース」嶋 ... ... 一四三
Tide signals, Wusung bar 潮信、信號、呉淞江攔口堆... 四七五
——, Chinkiang ... ... ——、鎮江府... ... ... 五五四
——, Chusan archipelago ——、舟山攢嶋 ... ... 三七三
——, Hangchu bay ... ——、杭州灣... ... ... 三九九
——, Hieshan islands ... ——、韮山列嶋 ... ... 二七六
——, Kelung harbour off... ——、雞籠港附近 ... ... 一三六
——, Keashan point ... ——、假山角 ... ... 五三七
——, Kokikon ... ... ——、各西港 ... ... 九三
——, Langshan crossing... ——、狼山渡 ... ... 五三三
——, Ou keang ... ... ——、甌江(温州河) ... ... 二四〇
——, Pratas shoal ... ... ——、不臘達斯淺灘 ... 四
——, San Pio Quinto ... ——、「サンピヲクヰント」港 二一
——, Sanmun bay ... ——、三門灣 ... ... 二七〇
——, Sauo bay ... ... ——、小澳 ... ... 五八

Tide, Takau ... ... ——打狗港 ... ... 一八
——, Tamusui, off ... ... ——淡水附近 ... ... 二八
——, Wanckan banks ... ——「ワンカン」列堆 ... 一〇〇
——, Wusung ... ... ——呉淞江 ... ... 四七〇
——, Yangtse Kiang ... ——揚子江 ... ... 四四九
Tien-mun ... ... 「チイン」門 ... ... 五七一
Tien-shan lake ... ... 殿山湖(澱湖)... ... ... 四六八
Tiger island (Pas-yew) ... 虎嶋(八遊嶋)... ... ... 三七九
Tigers claw islet ... ... 虎爪嶼... ... ... 一八〇
Tigers tail rock and beacon 虎尾石立標 ... ... 三八九
Ting-hae bay ... ... 定海灣... ... ... 一九四
Ting-hai harbour ... ... ——廳港... ... ... 三一三
—— town, ... ——城 ... ... 三〇九
—— winds and weather ... ... ——天氣風候 ... ... 三一一
Tinker rock ... ... 丁家岩... ... ... 二七九
Tin too ... ... 店頭 ... ... 一六三
Tinwan island ... ... 天両嶋... ... ... 三六九
Tong-siaw ... ... 「トンシヨウ」村 ... ... 一〇七
—— to Port Heong-san ... ... ——至「ヘウンサン」港 一〇八
Tong-sin-tai reef ... ... 「トンシンタイ」(防浪礁團) 五六
Tongting islet ... ... 東汀嶋... ... ... 三〇一
Tong sha island ... ... 東沙嶋(露魚嶋) ... ... 一九〇
Tongue shoal ... ... 舌形淺灘 ... ... 一六二
Tossapon hill and fort ... 「トッサポン」山並砲堡 ... 四三
Towan island ... ... 「トワン」嶋 ... ... 二五三
Tower hill channel ... 塔山水道(螺頭水道) ... 三一四
—— island ... ... ——嶋(螺頭)... ... ... 三一三
Town island... ... ... 鎮嶋 ... ... 二〇一
Tow-tow point ... ... 倒道角... ... ... 三四五
Treble islands ... ... 三嶋 ... ... 二八三
Tree-a-top island ... ... 樹頭嶋... ... ... 二八八
Triangle head ... ... 三角頭... ... ... 一八三
Triangles islands (Yew islands) ... ... 三角列嶼(遊列嶋) ... ... 三八〇
Trio rock ... ... 鼎足岩... ... ... 一九〇
Triple island or Sanche-san ... ... 「トリプル」嶋(三岐山) ... 二六八
Triplets trees ... ... 三重樹... ... ... 四四七
Tripoint island ... ... 三點嶋... ... ... 三六九

Trumph buoy	「ツリュンフ」浮標	五二五
Trumball island	「トルンボール」嶋(大果嶋)	三一四
Trunk point...	象鼻角...	三〇〇
Tsa-chi cliffs...	拓磯險崖	五九八
Tsae island	菜嶋	三三六
Tsang islets	鱭列嶼...	二一二
Tsaou-su island	「ツァヲウス」嶋	一四〇
Tsauhia creek	草鞋夾溪	五六一
Tseenshan	「チーンシヤン」	三九五
Tseigh islands	策列嶋...	二五五
Tse-le or Square island ...	七里嶼(「スクワー」嶋) ...	三七八
—— light	——燈臺	三七九
Tsiao-shan or Silver island	焦山(「シルバー」嶋) ...	五四三
Tsie-kie branch, Ningpo...	慈谿支流(寧波)	三八一
Tsien-tang estuary ...	錢塘江口	三九六
——— river	——江...	四〇〇
Tsih-tze or Blackwall island	耶子嶋(不勒克哇爾嶋) ...	三二八
Tsi-ku-kang	子固岡村	六二七
Tsing Kiang...	清江	六九四
Tsingluy tau or Beacon hill	金壘墩山(立標山)	三二〇
Tsing tan village and rapid	「ツヒンタン」村並急灘 ...	七〇二
Tsin-kia-chin	「ツヒンキヤ」鎭	五七八
Tsung-ming island ...	崇明嶋...	四一八
—— —— flats	——平灘	五一七
Tsz' river	資江	六七二
Tucheau	渚洲(汊洲)	五八〇
Tuh-ke-chow	「チュクチョウ」嶋(ストーム)	六八七
Tui-chi rocks	礐岐岩...	一六八
Tungchuh island	東機嶋...	二六〇
Tung-fu village	東入鎭...	二八三
Tung-ki island	東機嶋...	二六〇
Tung kiang, Chusan ...	東江、舟山	三〇八
Tungling-chis channel ...	「タンリンチス」水道 ...	五七九
Tungliu city and reach ...	東流直路	五九〇
Tung-lo-tu beacon light ...	「タンロツ」竿燈	五三九
Tungmun island	東門嶋...	二七二
Tungpwan or Brass Basin island	銅盤列嶋	二一四
Tungsha bank	東沙堆...	四三八

Tungsha, light vessel ...	東沙堆燈船	四四〇
Tung-ting junction ...	洞庭會流	六七一
———, to Ichang fu ...	————至宜昌府... ...	六七四
———, to Shishow ...	————至石首	六七六
Tung-ting lake	洞庭湖...	六七一
Tung-ying island	東引嶋...	一九一
——— anchorage ...	——錨地	一九二
Turret island...	小塔嶋...	二一三
Twins islets, San-mun bay	雙子嶼、三門灣	二六六
—— rocks	——岩...	二三六
Tyan-kiang	「タンキヤン」河	一〇六
Tygosan island	大謝山嶋	三一五
——— little ...	小謝山嶋	三一五
Tyka	「タイカ」邑(タイキヤ) ...	一〇六
Ung-lo hill	翁樂山...	九五
Ung-shan or Hieshan islands	「ウンシヤン」(黑山群嶋)...	二六五
Upper Yangtse Kiang ...	揚子江上流	六六三
—— ——, coal ...	————、煤炭	六九七
—— ——, currents ...	————、江流	六九七
—— ——, Floods ...	————、出水	六九七
—— ——, Hankow to Yochou..	————、自漢口至岳州	六六三
—— ——, Ichang to Kwei ...	————、自宜昌至夔州	七〇〇
—— ——, rapids ...	————、急灘	七一〇
—— ——, rise of river	————、江水漲升 ...	六九七
—— ——, Tungting to Ichang...	————、自洞庭至宜昌	六七四
Vele-rete rocks	「ベルレット」列岩	四〇
Vernon channel (Hea-che-mun)	備能水道(蝦蟆岐門)	二九五
—— island	——島(蝦岐山)	二九五

Vernon point	佛能角	二九三
Vides island	非地由嶋	三三八
Vincente, San	桑紛森	一五
Vine point buoy	葡萄角浮標	五三一
—— —— lower buoy	——下浮標	五三一
Valcano islands	火山列列嶋(五寶山)	三五三
—— light, west	西火山嶋燈臺	三五四
Vuyloy shoal	破雷淺灘	九〇
Wade island and light	維得嶋並燈	五六九、五七〇
—— reach	「ワート」直路	六二二
Wae-woo channel	外呉水道	三一七
—— or Macclesfields island	——嶋(マックルフヰールド)	三一四
Wanckan banks or reefs	「ワンカン」列淺堆	九九
——, outer shoal	外「ワンカン」淺堆	九九
——, to Quang-wa	「ワンカン」至「クワンワ」	一〇一
Wangchi island	黄芝嶋	二七一
Wang-lin-chow light	黄林洲燈船	六一九
Wan hien	「ワン」縣	七〇九
Wanki bay	頑洪灣	一九四
Wan-tao Kwan	「ワントウ」關	三九六
Warren mountain	「ワーレン」山	三二八
Washington reach	華盛頓直路(鹿角溪)	六三〇
Wateo or Outer Hook island	外釣嶋(アウテル、ホック)	三二五
Waterman bank and buoy.	「ワートルマン」堆並浮標	五三〇、五三一
Walter's rocks	「ワルテルス」岩	一六八
Wen-chau fu	温州府	二四七
—— island	温州嶋	二三二
—— point	温州角	二三一
—— river (ou-keang)	温州河(甌江)	二四六
Wen-chi	温溪村	二四六
West Seshan group	西西山群嶋	三九四
— Spit	西嘴	四四三
— Stork islet	「ウエスト、ストルク」嶋(西鸛嶋)	三九二

West Volcano island	西火山嶋	三五四
—— —— light	——燈臺	三五四
Whale back hill	鯨背山	七四
Whang-chau island	「ヴァンチヤウ」嶋	二一九
Whang-chau	黄州府	六二八
Whang head	黄頭	三〇五
Whang-shih-kang	黄石磯港	六二四
Whang-shih-ki bluffs	黄石磯赤崖	五一〇
Whanyuen-chin	華陽鎮	五九二
Whelps rocks	小獅列岩	二七七
White lump	白陵	二三三
—— rock, Wenchau river	白岩、温州河	二三〇
White Tiger hill	白虎山	六三〇
Whuy-lung-ki rocks	回風磯	六二四
Wild Boar reach	野猪直路	五七九
— Duck rocks	「ヴヰルドダック」岩	一五六
Williamette channel	「ヴヰルリアメッテ」水道	五七八
Winter channel	「ヴヰンター」水道	六六〇
Woga channel	勿克水道	一八一
—— point	勿克角	一五六
—— island	——嶋	一五五
Wolf bay	狼灣	三〇〇
Wolverine rock	勿爾勿林岩	一五八
Worth harbour and point.	「ヴォールス」港並角	三五八
Woungpu (Wusung)	黄浦江(呉淞江)	四六七
Woufou island	五虎嶋	一四五
Wou-hou creek	五湖溪	三四五
Wreck of Lismore	理司摩兒破船	四七〇
—— — Manila	馬尼刺破船	五四〇
Wuchang fu	武昌府	六三五
—— hian and rocks.	——縣並岩	六二八
—— pagoda	——塔	六二八
Wucheng	呉城	六〇〇
Wuchau or Wuchin	鵜洲或呉城	六〇〇
Wuchin or Wu-hung	呉城或武昌	六〇〇
Wuhiu chun or Wusueh	武穴村(ウレウ)	六一八
Wu-hu reach	蕪湖直路	五七一
—— beacon and light	——竿燈	五七〇
—— trade	——商況	五七四
——, Treaty port	——條約港	五七三
Wuhung-shan	「ウ、ヒュン」山	五五九

Wuhung ... ... 武昌 ... ... 六〇〇
Wushan gorge ... ... 巫山峽門 ... ... 七〇三
—— to Kweichow fu ——至夔州府 ... ... 七〇八
Wusueh ... ... 「ウシュウ」村(武穴村) ... 六一八
Wusung and Shanghai ... 呉淞江及上海 四六八、四八七
——, anchorage ... ——錨地 ... ... 四七二
——, approach to ... ——附近 ... ... 四六八
——, bar, outer ... ——外攔江堆 ... ... 四六九
——, buoys ... ... ——浮標 ... ... 四六九
——, direction ... ... ——行船法程 ... ... 四七九
——, Inner bar, beacons and lights ——內攔江堆、立標及燈火 四七三
——, Inner bar, tidal signals ... ... ——內攔江堆潮信信號 四七五
——, light ... ... ——燈臺 ... ... 四七一
——, middle ground ... ——中灘 ... ... 四七七
——, river ... ... ——河 ... ... 四六八
——, above Shanghai. ——上海ノ上流 ... ... 五一〇
——, directions ... ——行船法程 ... ... 四七九
——, tides ... ... ——潮信 ... ... 四七七
——, to Hankow ... ——至漢口 ... ... 五一一
Wylie point ... . 「ワイリー」角 ... ... 五六七
—— rocks ... ... ——群岩 ... ... 二五

Yalung kiang ... ... 鴉礱江 ... ... 四〇四
Y'Ami island... ... ... 伊亞米嶋 ... ... 三四
Yang-chi ... ... 「ヤンチ」村 ... ... 六九三
Yang-fu-shan-t'u beacon... 「ヤン、フー、シャン、ツ」立標 二四三
Yang-kea-tsun ... ... 羅家鎮 ... ... 五七四
Yang-ki ... ... 洋磯 ... ... 六二六
Yang-king-pan creek ... 洋涇濱河 ... ... 四八九
Yanglo island and point... 洋螺嶋及角 ... ... 三二四
—— light boat, No. 5... 陽邏燈艇(第五號) 六三二
—— reach and town ... 陽邏直路及陽邏司 ... ... 六三一
Yangsi islet ... ... 洋溪嶼 ... ... 三〇一
Yangtse cape ... ... 揚子岬 ... ... 四三五
—— kiang or river ... ——江 ... ... 四〇三

Yangtse, changes of ... 揚子變狀 ... ... 四一五
——, descent of ... ——ノ下航 ... ... 六五五
——, directions for entering .. ... ——入江法程 ... ... 四五六
——, direction for entering from the southward... ——南面ヨリ入江スル法程 四五六
——, direction, for entering by south channel ... ——南水道ニ由テ入江スル法程 四六一
——, direction for entering ... ... ——北面或東面ヨリ江ニ入ル法程 四五九
——, direction, leaving the river northward or eastward ... ——出江法程 ... ... 四六七
——, direction, Tung-sha light vessel to Wu-sung ——東沙燈船ヨリ呉淞江ニ入ル法程 四六六
——, estuary of ... ——口 ... ... 四一八
——, fairway buoy ... ——好路浮標 ... ... 四二五
——, light of ... ... ——諸燈 ... ... 四一六
——, navigation of ... ——航法 ... ... 四一〇
——, north entrance... ——北口 ... ... 四二一
——, outer bar ... ——外攔口堆 ... ... 四四〇
——, pilots ... ... ——水先人 ... ... 四五四
——, rise and fall ... ——江水漲落 ... ... 四〇六
——, Shawe shan entrance ... ... ——沙尾山水道... ... 四二一
----, Strength of the current ... ——水勢 ... ... 四〇八
——, tides ... ... ——潮信 ... ... 四四九
——, treaty ports ... ——條約諸港 ... ... 四〇六
——, Upper ... ... ——上流 ... ... 六六三
Yeh-tan rapid ... ... 「エ、タン」急灘 ... ... 七〇三
Yen-tse-ke ... ... 嚥子磯 ... ... 五六〇
Yew islands ... ... 游列嶼(三角列嶼) ... ... 三八〇
Yey-van bay... ... ... 臨頭灣 ... ... 二五五
Yin-gar island ... ... 殷家嶼 ... ... 三〇八
Yin-shan ... ... 銀山 ... ... 五四七

Yligan point... ... ... 「イリガン」角 ... ... 六一六
Yohchau fu ... ... 岳州府... ... ... 六七二
——— reach ... ... ——直路 ... ... 六七〇
Young Hebe rock ... ... 洋克希皮岩 ... ... 二八九
Yuen river ... ... 沅江 ... ... 六七二
Yuen-chau ... ... 遠州府... ... ... 六〇三
Yu ho in Kiangsi ... ... 「ユホー」支流、江西省 ... 六〇三
Yuling mountains ... ... 楊林山(ボヘヤ) ... ... 六〇三
Yung-islet ... ... 涌嶼 ... ... 二九九
——river ... ... 甬江 ... ... 三八〇
Yuyao branch, Ningpo ... 餘姚支流(慈谿支流) ... 三八一

Zelandia fort... ... ... 細蘭地牙礮堡 ... ... 八五
Zephyr rock... ... ... 「セブル」岩 ... ... 一五六

正誤

丁數	行數	誤	正
四	三	尺	呎
六	一一		
三六	五	yami	y'Ami
四〇	二	Ltte	Little
四七	一五	ドロツケル	プロツケル
五八	五	滬	升
一〇〇	五	鑑	艦
一二五	一二	以テハ	以テ
一六二	五	サラシス	サラミス
一六六	一二	ト	ハ
一九八	二	islans	islands
二〇三	四	過	渦
二〇四	五	一約鏈	約一鏈
二〇五	〇	福瑤	福瑤
二三九	一四	左舷	右舷
二六八	一〇	シヤン	サン
二七五	五	最東嶼ノ	最東嶼ハ
二七八	一	Tack	Jack
二七九	五	牛鼻山水道	牛鼻水道
	七	ニ岩	二岩
二八九	一	「日ァ此嶼ト	日ァ此嶼ト
三一〇	一〇	天季	天氣
三二三	五	山テ	由テ
	九	銹	鏽
三二七	三	Ta-autse	Ta-outse
三二八	一〇	Tsih-tzo	Tsih-tze
三四四	六	Channel	island
三五一	一	鑑山門島	鑑山島
四〇六	七	Shanugahi	Shanghai
四一六	一〇	第一等燈臺	第一等燈
	一三	第一	第一等
四五五	一一	五兩五	四兩五
四〇五	三	少ナカヲス	少ナカラズ
五〇一	一七	十五	十五日
五五四	六	金山島中	金山島
五五九	一三	「コロンウァーリス」	「コルンワリス」
五九三	一〇	ナル以テ	ナルヲ以テ
六一一	一二	三錨	二錨
六七四	一	幅湊	幅輳

6830

明治廿二年七月廿九日出版

定價金貳圓貳拾錢

6830
7

終